



# ANEROID BLOOD PRESSURE KIT PROFESSIONAL

MODEL A-10

USER'S MANUAL





- (EN) ANEROID BLOOD PRESSURE KIT PROFESSIONAL**  
Model A-10  
User's manual (4-11)
- (RU) ИЗМЕРИТЕЛЬ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ DR.FREI**  
Модель A-10  
Руководство по эксплуатации (12-20)
- (LT) ARTERINIO KRAUJOSPŪDŽIO MATUOKLIS PROFESSIONAL**  
Modelis A-10  
Vartotojo instrukcija (21-28)
- (LV) ARTERIĀLĀ ASINSSPIEDIENA MĒRĪTĀJS PROFESIONĀLAIS**  
Modelis A-10  
Lietotāja instrukcija (29-36)
- (EE) ARTERIAALNE VERERÕHUAPARAAT PROFESSIONAALNE**  
Mudel A-10  
Kasutusjuhend (37-44)
- (RO) TENSIOMETRU ANEROID PROFESIONAL**  
Model A-10  
Manual de utilizare (45-53)
- (MD) TENSIOMETRU ANEROID PROFESIONAL**  
Model A-10  
Manual de utilizare (45-53)
- (KZ) АРТЕРИЯЛЫҚ ҚЫСЫМДЫ ӨЛШЕГІШ, КӘСІБИ DR.FREI**  
Моделі A-10  
Қолданушы ережелері (54-62)
- (BG) АПАРАТ ЗА ИЗМЕРВАНЕ НА КРЪВНО НАЛЯГАНЕ ПРОФЕСИОНАЛЕН**  
Модел A-10  
Инструкция за употреба (63-71)

# USER'S MANUAL

---

## ANEROID BLOOD PRESSURE KIT PROFESSIONAL model A-10

---

### **CAUTION:**

Please read all instructions before using this instrument to take your blood pressure. Follow all CAUTIONS to avoid damaging the instrument or hurting yourself. Talk to your doctor for information about your blood pressure.

# TABLE OF CONTENTS

---

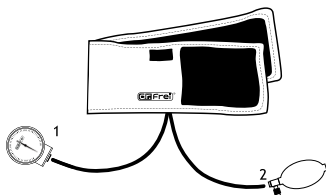
|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Unit Assembly .....            | 5  |
| What Is Blood Pressure .....   | 5  |
| How to Take a Reading .....    | 7  |
| Quick Reference Guide .....    | 9  |
| Care and Maintenance .....     | 10 |
| Warranty .....                 | 10 |
| Technical Specifications ..... | 11 |

## UNIT ASSEMBLY

---

Look at the drawing to help you put the unit together.

1. Attach the gauge to the tubing on the left.
2. Attach the inflation bulb to the tubing on the right.



### NOTE:

Model A-10 cuff fits arm circumference 25-42 cm. For easy assembly follow diagram.

Connect each component securely to avoid injury and instrument damage.

## WHAT IS BLOOD PRESSURE?

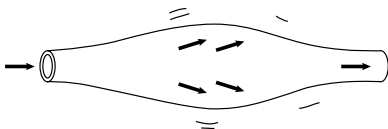
---

Blood pressure is the force exerted on the walls of your blood vessels as blood flows through them.

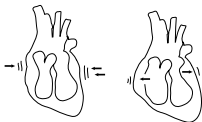
The heart is like a pump. When it contracts, or beats, it sends a surge of blood through the blood vessels and pressure increases. This is called systolic pressure.

When your heart relaxes between beats, your blood pressure decreases. This is diastolic pressure. When a doctor takes your blood pressure, he or she measures both your systolic and diastolic pressures and records them as numbers. For example, if your blood pressure reading is 126/76(126 over 76), your systolic is 126 and your diastolic is 76. The numbers are calculated in millimeters of mercury and recorded as 126/76 mmHg. Blood pressure varies during the day. Factors influencing your blood pressure include physical activity, medications, and your emotional and physical condition. A single measurement does not provide a true picture of your blood pressure. You need to measure your blood pressure over a period of time.

**IMPORTANT:** CONSULT YOUR DOCTOR TO DETERMINE YOUR NORMAL BLOOD PRESSURE. ONLY A DOCTOR IS QUALIFIED TO DIAGNOSE AND TREAT HIGH BLOOD PRESSURE. PRACTICE THE MEASUREMENT PROCEDURES FOR THIS INSTRUMENT CAREFULLY. CHECK YOUR PROCEDURE WITH YOUR DOCTOR.



Heart Contracts  
(Pressure Increases)



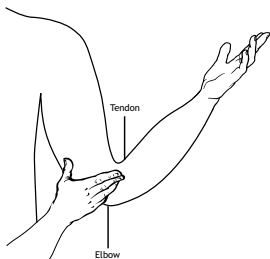
Heart Relaxes  
(Pressure Decreases)

# HOW TO TAKE A READING

1. Make sure you are seated with your feet flat and your back and arm supported. Rest your arm at heart level

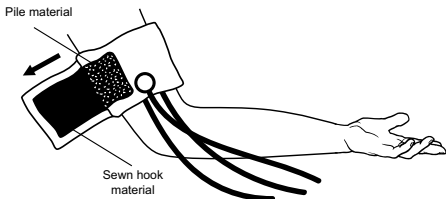
**CAUTION:** MAKE SURE ALL COMPONENTS ARE ASSEMBLED CORRECTLY AND SECURELY. FAILURE TO DO SO MAY RESULT IN INJURY OR AN INCORRECT READING.

2. Locate brachial artery by placing two fingers 2 cm above the bend of the elbow on the inside of the arm.



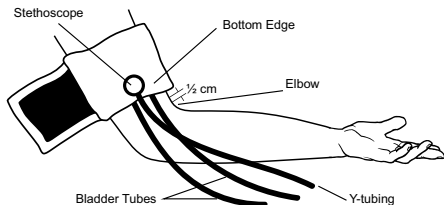
3. Put your left arm through the cuff loop. Place the bottom edge of the cuff approximately 1-2 cm above the elbow. Place the cuff so that the air-pipes were over the brachial artery.

4. The cuff should be wrapped so that it fits snugly and stays in place. You should be able to place one finger between the cuff and arm. Fasten the cuff: press the hook material firmly against the fuzzy pile material. Make sure the cuff sits correctly.

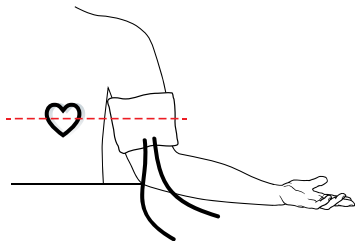


5. Insert stethoscope ear-pieces into ears.

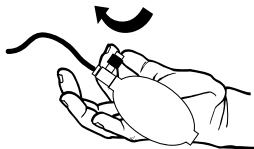
6. Put the chestpiece over the brachial artery under or 1-2 cm below the cuff.



7. Rest your arm on a table. Relax your arm, and turn your palm upward. Ensure the cuff is same level as heart.



8. Place the gauge in front of you. Hold the inflation bulb in your right hand. Close the air release valve attached to the inflation bulb by turning it clockwise.



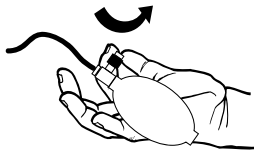
9. To inflate the cuff, rapidly squeeze the inflation bulb. If you KNOW your normal SYSTOLIC pressure, inflate the cuff until the gauge reaches approximately 30 mmHg ABOVE normal SYSTOLIC reading. If you are unsure or do not know your normal SYSTOLIC reading consult your doctor for the correct inflation level.



**CAUTION:** DO NOT INFLATE THE CUFF ABOVE 280 mmHg. YOU MAY INJURE YOURSELF OR DAMAGE THE INSTRUMENT.



10. Slowly open the air release valve by turning it counter-clockwise. Release the air at a rate of 5-6 mmHg per second.



11. Listen carefully for the appearance of sounds, watching the gauge needle. When you hear the first appearance of sound, it is your **SYS-TOLIC** blood pressure reading.

12. Continue to release the air at a rate of 5-6 mmHg per second. When you no longer hear any sounds, that is your **DIASTOLIC** blood pressure reading.

13. Turn the air release valve counter-clockwise to release the remaining air. Record your measurement in the record chart. You should record reading early, (not to forget values). Remove the stethoscope from your ears. Remove the cuff.

**NOTE:** If you want to take another reading, you can reinflate up to twice. Wait at least 5 minutes before measuring again, to avoid inaccurate readings due to the engorged blood vessels.

## QUICK REFERENCE GUIDE

### Before

1. **MEASURE** your blood pressure at the **SAME TIME** each day.
2. **RELAX** for at least 5 minutes before taking a measurement.
3. Remove tight fitting clothing from your upper arm.
4. **DO NOT** eat, smoke or exercise for at least 30 minutes before taking a measurement.

### During

1. **PLACE CUFF** at the heart level.
2. **STETHOSCOPE CHESTPIECE** covers the **BRACHIAL ARTERY**.
3. **INFLATE** unit to proper level (30-40 mmHg above estimated systolic pressure).
4. **DO NOT** talk or move during a measurement.
5. **DEFLATE** unit at 5-6 mmHg per second.

## After

---

1. WAIT 5 minutes before taking another measurement.

## CARE AND MAINTENANCE

---

To protect your unit from damage, please AVOID washing or moistening the cuff, dropping the gauge, or hitting the surface of the stethoscope. Your new blood pressure unit has been carefully checked to assure reliability and accuracy prior to shipment and use.

However, as with any sensitive instrument subjected to repeated use, we recommend that your blood pressure gauge be checked periodically. When the cuff is fully deflated, the gauge needle must stay within the accuracy indicator zone. If the needle points outside of the accuracy indicator zone, the gauge will give inaccurate readings. In this case you have to bring the device to the nearest service centre for calibration (address mentioned in warranty card).

## WARRANTY

---

The blood-pressure monitor is guaranteed for 2 years from the date of purchase. Warranty for the cuff and bulb is 1 year from the date of purchase. The warranty is only valid upon presentation of the warranty card which was correctly filled in and sealed by the seller (or by the service center representative) with the date of the purchase (repair), the check, instruction manual and safe packaging of the device.

The warranty does not apply to wear out of cuff, rubber tubes and packaging box.

The warranty does not apply to damage caused by improper handling, accidents, not following the operating instructions or self-maintained alterations made to the device.

The device cannot be returned if it is without original packaging, with mechanical damages (scratches, stains and so on) or without any component.

# TECHNICAL SPECIFICATIONS OF MODEL A-10

---

|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| Weight:                | 273 g                      |
| Size:                  | 170 x 120 x 70 mm          |
| Storage temperature:   | -20 °C to +70°C            |
| Humidity:              | 10 - 90% relative humidity |
| Operation temperature: | 5 °C to 40 °C              |
| Measuring range:       | 20 to 300 mmHg             |
| Measuring resolution:  | 2 mmHg                     |
| Accuracy:              | ± 3 mmHg                   |
| Air leakage:           | < 3 ± 2 mmHg/sec.          |

## Accessories:

---

1. Sphygmomanometer.
2. Cuff (oversized with arm circumference of 25-42 cm) with inlaid latex bladder.
3. Bulb and valve.
4. Soft bag.
5. Packaging.

Technical alterations reserved!

Whole service life without cuff - 10 years

Whole service life of cuff - 2 years

## Checking

---

The device is calibrated at manufacturing checking. During usage and after repair it is recommended to check the device at least once a year in specialised labs.

# **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

## **ИЗМЕРИТЕЛЬ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ DR.FREI модель A-10**

---

### **ВНИМАНИЕ:**

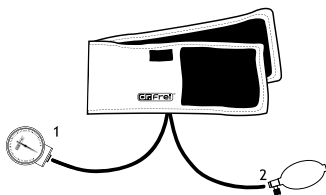
Пожалуйста, внимательно прочтите настоящую инструкцию перед использованием прибора для измерения артериального давления. Соблюдайте все правила пользования во избежание повреждений прибора и причинения вреда себе. Проконсультируйтесь с врачом об уровне Вашего артериального давления.

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Сборка прибора .....                  | 13 |
| Что такое артериальное давление ..... | 13 |
| Как измерять давление .....           | 15 |
| Краткое руководство .....             | 17 |
| Уход .....                            | 18 |
| Гарантия .....                        | 19 |
| Технические характеристики .....      | 19 |

## СБОРКА ПРИБОРА

Посмотрите на рисунок, чтобы собрать прибор.

1. Присоедините манометр к левой трубке.
2. Присоедините нагнетатель к правой трубке.



### ПРИМЕЧАНИЕ:

Размер манжеты - для плеча окружностью 25-42 см.  
Для легкости сборки используйте схему.

Зафиксируйте все части правильно во избежание получения травм и поломки прибора.

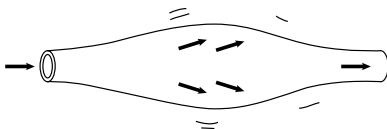
## ЧТО ТАКОЕ АРТЕРИАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ?

Артериальное давление – это сила, с которой кровь давит на стенки сосудов, двигаясь по ним. Сердце работает как насос. Когда оно сокращается, прилив крови давит на стенки артерий и создает максимальное давление. Это давление называется «систолическим». Когда сердце расслабляется в перерыве между сокращениями, давление крови минимальное. Это давление называется «диастолическим».

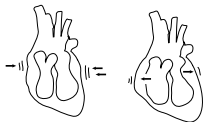
Когда врач измеряет давление, он фиксирует цифровое значение систолического и диастолического давления. Например, если Ваше давление 126/76, это значит, что Ваше систолическое давление 126, а диастолическое – 76. Значения измеряются в миллиметрах ртутного столба и записываются как 126/76 мм рт. ст.

Артериальное давление изменяется в течение суток. Существует много факторов, влияющих на артериальное давление: физическая активность, физические нагрузки, эмоциональное состояние, принимаемые лекарства. Единичное измерение не отображает реальной картины артериального давления. Необходимо измерять артериальное давление через определенные промежутки времени.

**ВАЖНО:** ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С ВРАЧОМ, ЧТОБЫ ОПРЕДЕЛИТЬ УРОВЕНЬ ДАВЛЕНИЯ, КОТОРЫЙ ЯВЛЯЕТСЯ НОРМАЛЬНЫМ ДЛЯ ВАС. ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ВРАЧ МОЖЕТ ДИАГНОСТИРОВАТЬ И НАЗНАЧАТЬ ЛЕЧЕНИЕ ПРИ ПОВЫШЕННОМ АРТЕРИАЛЬНОМ ДАВЛЕНИИ. ТЩАТЕЛЬНО ОТРАБОТАЙТЕ ПРОЦЕДУРУ ИЗМЕРЕНИЯ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ЭТИМ ПРИБОРОМ.



Сердце сокращается  
(давление увеличивается)



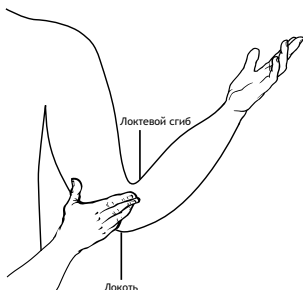
Сердце расслабляется  
(давление падает)

# КАК ИЗМЕРЯТЬ ДАВЛЕНИЕ?

1. Займите удобное положение, при котором Ваши ноги не скрещены, спина и рука имеют опору. Держите руку на уровне сердца.

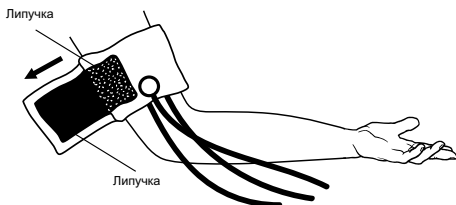
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** во избежание повреждений и получения неправильных результатов убедитесь, что все части прибора соединены правильно и зафиксированы.

2. Найдите плечевую артерию, разместив два пальца на 2 сантиметра выше внутреннего локтевого сгиба.



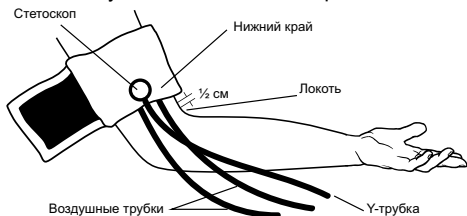
3. Вставьте левую руку в кольцо, созданное манжетой. Расположите нижний край манжеты приблизительно на 1-2 сантиметра выше локтевого сгиба таким образом, чтобы воздушные трубки выходили над плечевой артерией.

4. Манжета должна плотно облегать руку. Между манжетой и рукой должен проходить только один палец. Зафиксируйте манжету, застегнув липучку. Убедитесь, что манжета наложена правильно.

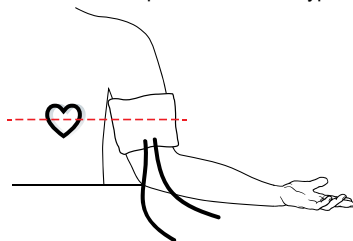


5. Вставьте оливы стетоскопа в ушные раковины.

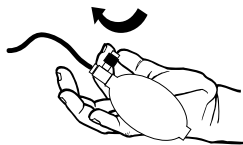
6. Установите головку стетоскопа над артерией в области локтевой впадины под манжету или на 1-2 сантиметра ниже манжеты.



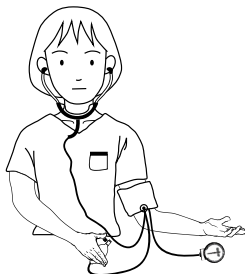
7. Положите руку на стол. Расслабьте руку и поверните ее ладонью вверх. Убедитесь, что манжета расположена на уровне сердца.



8. Положите манометр перед собой. Держите нагнетатель в правой руке. Закройте воздушный клапан, расположенный на нагнетателе, повернув винт по часовой стрелке.



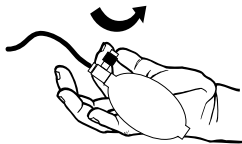
9. Чтобы накачать манжету, быстро сжимайте нагнетатель в руке. Если Вы **ЗНАЕТЕ** уровень Вашего обычного **СИСТОЛИЧЕСКОГО** давления, накачивайте манжету, пока стрелка манометра не перейдет на 30 мм рт. ст. выше Вашего **ОБЫЧНОГО СИСТОЛИЧЕСКОГО** давления. Если Вы не знаете или не уверены в этой величине, проконсультируйтесь с врачом.





**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** НИКОГДА НЕ НАКАЧИВАЙТЕ МАНЖЕТУ БОЛЬШЕ ЧЕМ 280 мм рт. ст. ВЫ МОЖЕТЕ ТРАВМИРОВАТЬ СЕБЯ ИЛИ ПОВРЕДИТЬ ПРИБОР.

10. Медленно открывайте воздушный клапан, поворачивая винт против часовой стрелки. Выпускайте воздух со скоростью 5-6 мм рт. ст. в секунду.



11. Внимательно слушайте тоны через стетоскоп и наблюдайте за стрелкой манометра. Когда Вы услышите первый четкий звук, это значение является величиной СИСТОЛИЧЕСКОГО артериального давления.

12. Продолжайте выпускать воздух со скоростью 5-6 мм рт. ст. в секунду. Когда достигнуто значение ДИАСТОЛИЧЕСКОГО артериального давления, звук пульса перестает прослушиваться.

13. Откройте воздушный клапан, поворачивая винт против часовой стрелки, чтобы полностью выпустить воздух из манжеты. Внесите полученные показания в журнал. Записывать результаты необходимо сразу после измерения (чтобы не забыть показания). Снимите стетоскоп. Снимите манжету.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если Вы хотите еще раз измерить давление, Вы можете накачать манжету повторно. Так как сосуды наполняются кровью, необходимо сделать паузу как минимум на 5 минут перед повторным измерением для того, чтобы результаты измерения были правильными.

## КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО

### Перед измерением

1. ИЗМЕРЯЙТЕ артериальное давление В ОДНО И ТО ЖЕ время каждый день.

2. Перед измерением необходимо ОТДОХНУТЬ как минимум в течение 5 минут.
3. Снимите одежду, которая пережимает руку.
4. Пациент НЕ должен есть, курить, подвергаться физическим нагрузкам по крайней мере в течение 30 минут до измерения.

## **Во время измерения**

---

1. РАСПОЛОЖИТЕ МАНЖЕТУ на уровне сердца.
2. ГОЛОВКА СТЕТОСКОПА должна находиться НА ПЛЕЧЕВОЙ АРТЕРИИ.
3. НАКАЧИВАЙТЕ воздух до необходимого уровня (30-40 мм рт. ст. выше ожидаемого уровня давления)
4. Пациент не должен разговаривать или двигаться во время измерения.
5. ВЫПУСКАЙТЕ ВОЗДУХ со скоростью 5-6 мм рт. ст. в секунду.

## **После измерения**

---

1. СДЕЛАЙТЕ ПАУЗУ 5 минут перед следующим измерением.

## **УХОД**

---

Чтобы защитить Ваш прибор от повреждений, пожалуйста, ИЗБЕГАЙТЕ стирки или намокания манжеты, перегрева поверхности стетоскопа и падения манометра.

На производстве Ваш новый прибор для измерения артериального давления прошел проверку на надежность и точность. Тем не менее, как и любой другой высокоточный прибор, которым постоянно пользуются, прибор для измерения артериального давления рекомендуется периодически проверять. Когда воздух из манжеты полностью выпущен, стрелка манометра должна показывать на сектор нуля.

Если стрелка манометра находится за пределами сектора нуля, полученные результаты будут недействительными. В этом случае необходимо обратиться в ближайший сервисный центр для калибровки прибора (адрес сервисного центра указан в гарантийном талоне).

На прибор для измерения артериального давления предоставляется гарантия сроком 2 года со дня приобретения. Гарантия на манжету и грушу - 1 год со дня приобретения. Гарантия действует только в случае предъявления в сервисный центр правильно заполненного гарантийного талона с печатью предприятия-продавца (или штампом гарантийной мастерской) с датой продажи (ремонта), при наличии чека предприятия-продавца, инструкции пользователя, неповрежденной оригинальной упаковки прибора.

- Гарантия не распространяется на износ манжеты, резиновых трубок и упаковки прибора.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного обращения, несчастных случаев, несоблюдения инструкции по эксплуатации или самостоятельных попыток вскрыть и/или отремонтировать прибор.
- Возврату не подлежат приборы без оригинальной упаковки и при наличии механических повреждений (царапин, пятен и т.д.), а также в неполной комплектации.
- Если прибор находился в эксплуатации, и подлежит ремонту, он не может быть заменен на новый.

В случае, когда в течение гарантийного срока товар эксплуатировался с нарушением правил, ремонт осуществляется за счет потребителя.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ модели А-10

|                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| Вес:                  | 273 г                            |
| Размеры:              | 170 x 120 x 70 мм                |
| Температура хранения: | от -20 °С до +70 °С              |
| Влажность воздуха:    | 10 - 90% относительной влажности |
| Рабочая температура:  | от 5 °С до 40 °С                 |

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| Диапазон измерения:        | от 20 до 300 мм рт. ст.     |
| Минимальный шаг показаний: | 2 мм рт. ст.                |
| Точность измерения:        | $\pm 3$ мм рт. ст.          |
| Утечка воздуха:            | $< 3 \pm 2$ мм рт. ст./сек. |

## Комплектация:

---

1. Манометр.
2. Манжета (взрослый размер, с окружностью плеча 25-42 см) с внутренней латексной камерой.
3. Нагнетатель с клапаном.
4. Мягкий футляр.
5. Упаковочная коробка.

Возможны технические изменения!

Срок службы прибора без манжеты - 10 лет.

Срок службы манжеты - 2 года.

## Проверка

---

Прибор откалиброван при производстве. В процессе эксплуатации и после ремонта прибор рекомендуется проверять не реже 1 раза в год в сервисных центрах.

# VARTOTOJO INSTRUKCIJA

---

## ARTERINIO KRAUJOSPŪDŽIO MATUOKLIS PROFESSIONAL modelis A-10

---

### **DĖMESIO:**

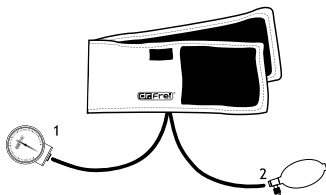
Prašome įdėmiai perskaityti šią instrukciją prieš pradedami naudotis prietaisu, skirtu arteriniam kraujospūdžiui matuoti. Laikykitės visų naudojimo reikalavimų. Konsultuokitės su gydytoju dėl savo arterinio kraujospūdžio.

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Prietaiso surinkimas .....           | 22 |
| Kas yra arterinis kraujospūdis ..... | 22 |
| Kaip matuoti kraujospūdį .....       | 23 |
| Trumpas vadovas .....                | 56 |
| Priežiūra .....                      | 27 |
| Garantija .....                      | 27 |
| Techniniai duomenys .....            | 28 |

## PRIETAISO SURINKIMAS

Norėdami surinkti prietaisą, žiūrėkite į pateiktą schemą.

1. Pritvirtinkite manometrą prie kairiojo vamzdelio.
2. Pritvirtinkite pompą prie dešiniojo vamzdelio.



### PASTABA:

Manžetės dydis skirtas 25-42 cm apimčiai. Kad surinkimas būtų lengvesnis, naudokitės schema.

Teisingai užfiksuokite visas dalis, kad būtų išvengta traumų ir nebūtų sugadintas prietaisas.

## KAS YRA ARTERINIS KRAUJOSPŪDIS?

Arterinis kraujospūdis - tai kraujo spaudimas į kraujagyslių sienelės. Širdis veikia pompos principu. Kai širdis susitraukia, kraujas spaudžia arterijų sienelės ir sudaro maksimalų spaudimą. Šis spaudimas vadinamas sistoliniu.

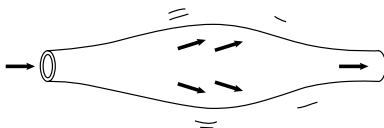
Kai širdis atsipalaiduoja tarp susitraukimų, kraujo spaudimas yra minimalus. Šis spaudimas vadinamas diastoliniu. Kai gydytojas matuoja kraujospūdį, jis fiksuoja sistolinio ir diastolinio spaudimo reikšmę. Pavyz-

džiui, jeigu Jūsų kraujospūdis yra 126/76, vadinasi, sistolinis spaudimas yra 126, o diastolinis - 76. Matuojama gyvsidabrio stulpelio milimetrais ir įrašoma kaip 126/76 mm Hg.

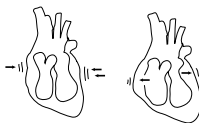
Arterinis spaudimas kinta. Yra daug faktorių, turinčių įtakos arteriniam spaudimui: fizinis aktyvumas, fizinis krūvis, emocinė būklė, vartojami vaistai. Vienkartinis matavimas neparodo realios padėties. Arterinį spaudimą būtina matuoti per tam tikrus laiko tarpus.

### SVARBU:

PASIKONSULTUOKITE SU GYDYTOJU, KAD BŪTŲ NUSTATYTAS JŪSŲ NORMALUS KRAUJOSPŪDIS. TIK KVALIFIKUOTAS GYDYTOJAS GALI ATLIKTI DIAGNOSTIKĄ IR SKIRTI GYDYMĄ ESANT PADIDINTAM KRAUJOSPŪDŽIUI. KRUOPŠČIAI ATLIKITE ARTERINIO KRAUJOSPŪDŽIO MATAVIMO PROCEDŪRĄ ŠIUO PRIETAISU.



Širdis susitraukia  
(spaudimas padidėja)



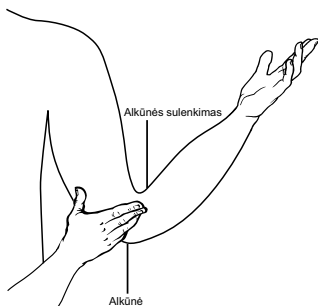
Širdis atsipalaiduoja  
(spaudimas sumažėja)

## KAIP MATUOTI KRAUJOSPŪDĮ

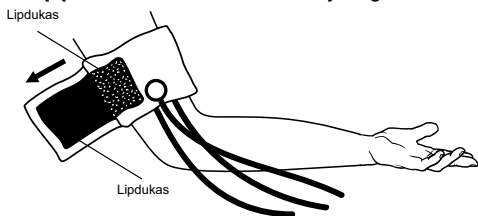
1. Patogiai atsisėskite, nesukryžiuokite kojų, atsiloškite, patogiai padėkite ranką širdies lygyje.

**ISPĖJIMAS:** siekiant išvengti gedimų ar netikslių rezultatų, įsitikinkite, kad visos prietaiso dalys teisingai sujungtos ir užfiksuotos.

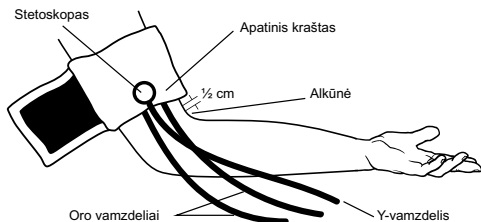
2. Raskite peties arteriją 2 cm aukščiau vidinio alkūnės sulenkimo.



3. Prakiškite ranką pro susidariusią manžetės kilpą. Nustatykite manžetę taip, kad jos kraštas būtų 1-2 centimetrais aukščiau alkūnės vidinio sulenkimo, tokiu būdu, kad oro vamzdeliai būtų nukreipti į peties arteriją.
4. Manžetė turi glaudžiai apgaubti ranką. Tarp rankos ir manžetės atstumas neturi viršyti vieno piršto storio. Užfiksukite manžetę, ir užsegus lipduką. Įsitikinkite, kad manžetė taisyklingai uždėta.

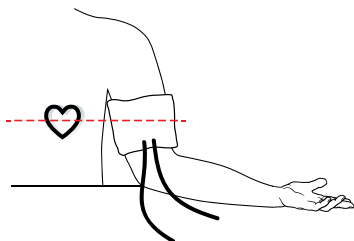


5. Įstatykite stetoskopo ausines į ausis.
6. Nustatykite stetoskopo galvutę virš arterijos alkūnės sulenkimo srityje po manžete ar 1-2 cm žemiau manžetės.

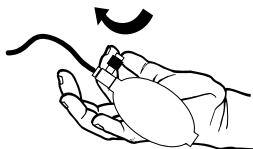




7. Padėkite ranką ant stalo. Atpalaiduokite ją ir pasukite delnu aukštyn. Įsitikinkite, kad manžetė yra širdies lygyje.



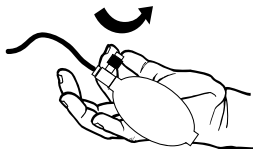
8. Priešais pasidėkite manometrą. Laikykite pompą dešinėje rankoje. Užsukite oro vožtuvą, pasukdami laikrodžio rodyklę.



9. Manžetei pripūsti greitai spauskite pompą rankoje. Jeigu Jūs ŽINOTE Jūsų įprastą SISTOLINIO spaudimo reikšmę, pumpuokite manžetę tol, kol manometro strėlė 30 mm Hg viršys ĮPRASTĄ SISTOLINĮ spaudimą. Jeigu Jūs nežinote ar nesate tikti dėl jo reikšmės, pasikonsultuokite su gydytoju. **ĮSPĖJIMAS:** NIEKADA NEPUMPUOKITE MANŽETĖS DAUGIAU KAIP IKI 280 MM HG. TAIP JŪS GALITE SUSIŽEISTI AR SUGADINTI PRIETAISĄ.



10. Lėtai atsukite vožtuvą, sukdami prieš laikrodžio rodyklę. Išleiskite orą 5-6 mm Hg per sekunde greičiu.



11. Įdėmiai klausykite per stetoskopą tonus ir stebėkite manometro strėlytę. Kai išgirsite pirmą aiškų garsą, ši reikšmė – tai SISTOLINIO spaudimo reikšmė.

12. Išleiskite orą 5-6 mm Hg per sekundę greičiu. Kai pasiekama DIASTOLINIO spaudimo reikšmė, pulso garsas dingsta.
13. Atsukite oro vožtuvą prieš laikrodžio rodyklę ir visiškai išleiskite orą iš manžetės. Įrašykite gautus duomenis į žurnalą. Įrašyti rezultatus reikia iš karto po matavimo (kad jų nepamirštumėte). Nuimkite stetoskopą. Nuimkite manžetę.

**PASTABA:** Jeigu Jūs dar kartą norite pasimatuoti spaudimą, manžetę galima pripumpuoti iš naujo. Kadangi kraujagyslės prisipildo kraujo, būtina palaukti 5 minutes prieš pakartotiną matavimą, kad matavimo rezultatai būtų teisingi.

## TRUMPAS VADOVAS

---

### Prieš matavimą

---

1. MATUOKITĖS arterinį spaudimą KAS DIENĄ TUO PAČIU LAIKU.
2. Prieš atliekant matavimus būtina bent 5 minutėms atsipalaiduoti.
3. Pakelkite rankoves.
4. Pacientas NETURI valgyti, rūkyti, patirti fizinį krūvį bent 30 minučių iki matavimo.

### Matavimo laikas

---

1. UŽDĖKITE MANŽETĘ širdies lygyje.
2. STETOSKOPO GALVUTĖ turi būti ANT PETIES ARTERIJOS.
3. PUMPUOKITE orą iki reikiamo, lygio (30-40 mm Hg aukščiau prognozuojamo kraujospūdžio lygio).
4. Pacientas neturi kalbėti ar judėti matavimo metu.
5. IŠLEISKITE ORĄ 5-6 mm per sekundę greičiu.

### Po matavimo

---

1. PALAUKITE 5 minutes iki pakartotino matavimo.

Siekiant apsaugoti prietaisą, prašome neskalbti ir nedrėkinti manžetės, nešildyti stetoskopo paviršiaus ir saugoti nuo smūgių matuoklį.

Gamybos metu Jūsų arterinio spaudimo matuoklio tikslumas ir patikimumas buvo patikrintas. Tačiau kaip bet kuris kitas aukšto tikslumo prietaisas, kuriuo nuolatos naudojama, kraujospūdžio matuoklis turi būti tikrinamas. Kai oras iš manžetės visiškai išleistas, manometro strėlytė turi būti nulinėje padėtyje. Jeigu manometro strėlytė yra nukrypusi nuo nulio, gauti rezultatai bus netikslūs. Tokiu atveju būtina kreiptis į artimiausią serviso centrą prietaiso kalibruotei atlikti (serviso centro adresą nurodys garantiniame talone).

## GARANTIJA

---

Arterinio kraujospūdžio matuokliui suteikiama 2 metų garantija nuo jo įsigijimo dienos. Manžetei ir pompai suteikiama 1 metų garantija nuo įsigijimo dienos. Garantija galioja tik pateikus paslaugų centrui tinkamai užpildytą garantinį taloną su įmonės-pardavėjo antspaudu (arba garantinio aptarnavimo dirbtuvių štapu) su pardavimo (remonto) data, dar pateikus įmonės-pardavėjo čekį, naudojimo instrukciją, nepažeistą originalią prietaiso pakuotę.

- Garantija negalioja manžetei, guminiams vamzdeliams ir prietaiso pakuotei.
- Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems dėl netaisyklingo naudojimo, nelaimingų atsitikimų, instrukcijos reikalavimų nesilaikymo ir prietaiso modifikacijų, kuriuos atliko tretieji asmenys, atveju.
- Negalima grąžinti prietaisų be originalios pakuotės ir su mechaniniais pažeidimais (įbrėžimais, dėmėmis ir t. t.), dar nepilnos komplektacijos.
- Jeigu prietaisas eksploatuojamas ir jį reikia remontuoti, jo negalima pakeisti nauju.

Jeigu nepasibaigus garantiniam laikotarpiui prietaisas buvo naudojamas pažeidžiant taisykles, prietaisas remontuojamas naudotojo lėšomis.

## A-10 modelio TECHNINIAI DUOMENYS

---

|                      |                              |
|----------------------|------------------------------|
| Svoris:              | 273 g                        |
| Dydis:               | 170 x 120 x 70 mm            |
| Laikymo temperatūra: | nuo -20°C iki +70°C          |
| Oro drėgme:          | 10 - 90% sąlyginė oro drėgmė |
| Darbo temperatūra:   | nuo 5 °C iki 40°C            |
| Matavimo diapazonas: | nuo 20 iki 300 mm Hg         |
| Minimalus rodmuo:    | 2 mm Hg                      |
| Matavimų tikslumas:  | ± 3 mm Hg                    |
| Oro praradimas:      | < 3 ± 2 mm Hg/s              |

### Komplektas

---

1. Manometras.
2. Manžetė (peties apimčiai 25-42 cm) su vidine latekso kamera.
3. Pompa su kamera.
4. Minkštas dėklas.
5. Pakuotė.

Galimi techniniai keitimai!

Prietaiso galiojimo laikas be manžetės - 10 metų.

Manžetės galiojimo laikas - 2 metai.

### Tikrinimas

---

Prietaisas buvo kalibruotas gamybos metu. Naudojimo metu ir po remonto jį rekomenduojama tikrinti ne rečiau kaip 1 kartą per metus serviso centruose.

# LIETOTĀJA INSTRUKCIJA

---

## ARTERIĀLĀ ASINSSPIEDIENA MĒRĪTĀJS PROFESIONĀLAIS modelis A-10

---

### **UZMANĪBU:**

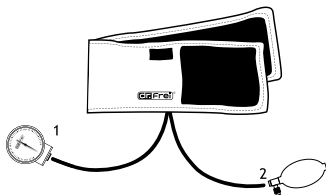
Pirms arteriālā asinsspiediena mērītāja ierīces izmantošanas, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo instrukciju. Lai izvairītos no ierīces bojājumiem vai ievainojumu gūšanas, ievērojiet visus lietošanas noteikumus. Konsultējieties ar ārstu par sava arteriālā asinsspiediena līmeni.

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| Ierīces montāža .....                   | 30 |
| Kas ir arteriālais asinsspiediens ..... | 30 |
| Kā mērīt asinsspiedienu .....           | 31 |
| Īsas instrukcijas .....                 | 34 |
| Kopšana .....                           | 35 |
| Garantija .....                         | 35 |
| Tehniskās specifikācijas .....          | 36 |

## IERĪCES MONTĀŽA

Lai veiktu iekārtas montāžu, apskatiet zīmējumu.

1. Pievienojiet manometru pie kreisās caurulītes.
2. Pievienojiet sūknīti pie labās caurulītes.



### PIEZĪME:

Modeļa A-10 aproces izmērs piemērots augšdelma apkārtmēram no 25-42 cm. Lai atvieglotu montāžu, sekojiet norādēm diagrammā.

Savienojiet un nostipriniet visus komponentus, lai izvairītos no traumu gūšanas un ierīces bojājumiem.

## KAS IR ARTERIĀLAIS ASINSSPIEDIENS?

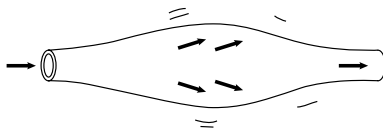
Arteriālais asinsspiediens ir spēks ar kādu asinis spiež uz asinsvadu sienām, tām plūstot pa asinsvadiem. Sirds darbojas kā sūknis. Kad tā saraujas, asinis pieplūstot rada spiedienu uz artēriju sienām un tas pieaug. Šis spiediens tiek saukts par sistolisko.

Kad starp sirdspukstiem sirds muskulis atslābst, asinsspiediens samazinās. Tas ir diastoliskais spiediens.

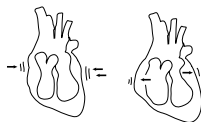
Kad ārsts mēra asinsspiedienu, viņš mēra sistolisko un diastolisko spiedienu un pieraksta tos kā skaitļus. Piemēram, ja Jūsu asinsspiediens ir 126/76, tas nozīmē, ka Jūsu sistoliskais spiediens ir 126, bet diastoliskais ir 76. Skaitļi tiek aprēķināti dzīvsudraba milimetros un tiek pierakstīti kā 126/76 mm Hg.

Arteriālais spiediens diennakts laikā mainās. Ir daudzi faktori, kas ietekmē arteriālo asinsspiedienu: fiziskā aktivitāte, fiziskā slodze, emocionālais stāvoklis, lietotie medikamenti. Vienreizējs mērījums neatspoguļo reālo asinsspiedienu. Arteriālais asinsspiediens jāmēra pēc noteiktiem starplaikiem.

**SVARĪGI:** KONSULTĒJĒTIES AR ĀRSTU, LAI NOTEIKTU JŪSU NORMĀLO ASINSSPIEDIENA LĪMENI. TIKAI KVALIFICĒTS ĀRSTS VAR DIAGNOSTICĒT UN NOTEIKT ĀRSTĒŠANAS KURSU PA-AUGSTINĀTAM ASINSSPIEDIENAM. RŪPĪGI VEICIET ARTERIĀLĀ ASINSSPIEDIENA MĒRĪŠANAS PROCEDŪRAS AR ŠO IERĪCI.



Sirds saraujas  
(spiediens palielinās)



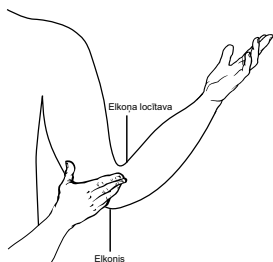
Sirds muskulis atslābst  
(spiediens samazinās)

## KĀ MĒRĪT SPIEDIENU

1. Ieņemiet ērtu pozīciju, tā, lai kājas nebūtu sakrustotas, mugura un roka ir ērti atbalstītas. Turiet roku sirds līmenī.

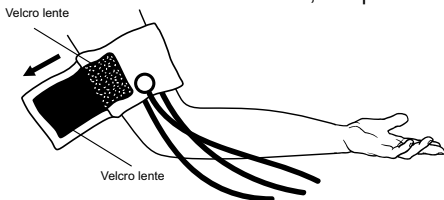
**UZMANĪBU:** Lai izvairītos no bojājumiem un iegūtu pareizus rezultātus, pārliecinieties, ka visas ierīces detaļas ir pareizi savienotas un nofiksētas.

2. Atrodiet pleca artēriju, novietojot divus pirkstus 2 cm virs elkoņa locītavas iekšpusēs.

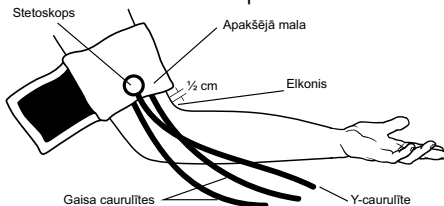


3. Ievietojiet kreiso roku gredzenā, kuru veido aproce. Novietojiet aproces apakšējo malu par apmēram 1-2 centimetriem virs elkoņa locītavas, lai gaisa caurulītes izietu virs plecu artērijas.

4. Aprocei cieši jāpiekļaujas rokai. Atstarpei starp aproci un roku jābūt tādai, ka tajā var ielikt tikai vienu pirkstu. Nofiksējiet aproci un nostipriniet to ar Velcro lentu. Pārliecinieties, ka aproce uzlikta pareizi.

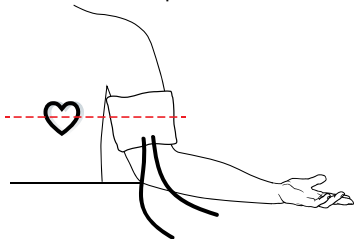


5. Ievietojiet stetoskopa ausu uzgaļus ausīs.
6. Novietojiet stetoskopa diafragmu virs artērijas elkoņa locītavas zem aproces vai 1-2 centimetrus zem aproces.

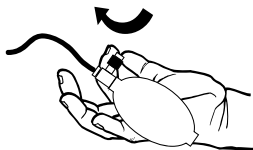




7. Novietojiet roku uz galda. Atbrīvojiet roku un pagriežiet to ar plaukstu uz augšu. Pārliecinieties, ka aprobežojat sirds līmeni.

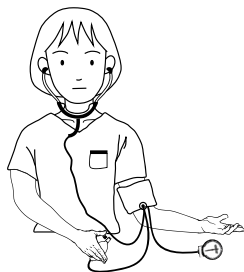


8. Novietojiet manometru sev priekšā. Turiet sūkni labajā rokā. Aizveriet gaisa vārstu, kas izvietots uz sūkņa, pagriežot skrūvi pulksteņa rādītāja virzienā.



9. Lai piepildītu aproci ar gaisu, ar roku ātri saspiežiet sūkni. Ja ZINĀT savu normālo SISTOLISKĀ asinsspiediena līmeni, sūknējiet tajā gaisu, līdz tas par 30mmHg pārsniedz Jūsu NORMĀLO SISTOLISKO spiedienu. Ja nezināt vai neesat pārliecināti par šo rādītāju, konsultējieties ar ārstu.

**UZMANĪBU:** NEKAD NEPIEPILDIET APROCI AR GAISU, PĀRSNIEDZOT 280 MM HG SPIEDIENU, JŪS VARAT SAVAINOT SEVI VAI BOJĀT IERĪCI.



10. Lēnām atveriet gaisa vārstu, pagriežot vārstu pretī pulksteņa rādītāja virzienam. Izlaidiet gaisu ar ātrumu 5-6 mm Hg sekundē.
11. Uzmanīgi klausieties skaņas, vērojot manometra rādītāju. Kad sadzirdēsiet pirmo skaidri sadzirdamo skaņu, šis rādītājs ir SISTOLISKAIS arteriālais asinsspiediens.
12. Turpiniet laist ārā gaisu ar ātrumu 5-6 mm Hg sekundē. Kad saņiegts DIASTOLISKĀ arteriālā asinsspiediena līmenis, pulsa skaņa vairs nav sadzirdama.

13. Atveriet gaisa vārstu, pagriežot to pretī pulksteņa rādītāja virzienam, lai pilnībā izlaistu gaisu no aproces. Reģistrējiet mērījumu reģistrā. Rezultātus nepieciešams pierakstīt nekavējoties pēc to veikšanas (lai neaizmirstu rādītājus). Noņemiet stetoskopu. Noņemiet aproci.

**PIEZĪME:** Ja vēlaties vēlreiz izmērīt spiedienu, Jūs varat atkārtoti piesūknēt aproci ar gaisu. Tā kā asinsvados pieplūst asinis, pirms atkārtota mērījuma veikšanas jāuzgaida vismaz 5 minūtes, lai mērījumu rezultāti būtu pareizi.

## ĪSAS INSTRUKCIJAS

---

### Pirms asinsspiediena mērīšanas

---

1. MĒRIET arteriālo asinsspiedienu katru dienu VIENĀ LAIKĀ.
2. Pirms asinsspiediena mērīšanas vismaz 5 minūtes nepieciešams ATPŪSTIES.
3. Novelciet apģērbu, kas nospiež roku.
4. Pacients NEDRĪKST ēst, smēķēt, būt pakļauts fiziskai noslodzei vismaz 30 minūtes pirms asinsspiediena mērīšanas.

### Asinsspiediena mērīšanas laikā

---

1. NOVIETOJIET APROCI sirds līmenī.
2. STETOSKOPA DIAFRAGMAI jāatrodas UZ PLECA ARTĒRIJAS.
3. SŪKNĒJIET gaisu līdz nepieciešamajam līmenim (30 – 40 mm Hg virs sagaidāmā spiediena līmeņa)
4. Pacients asinsspiediena mērīšanas laikā nedrīkst sarunāties vai kustēties.
5. IZLAIDIET GAISU ar ātrumu 5-6 mm Hg sekundē.

### Pēc asinsspiediena mērīšanas

---

1. Pirms veiciet ATKĀRTOTU ASINSSPIEDIENA MĒRĪJUMU, uzgaidiet vismaz 5 minūtes.

Lai pasargātu Jūsu ierīci no bojājumiem, lūdzu, IZVAIRIETIES no aprobezes mazgāšanas vai samirkšanas, stetoskopa virsmas pārkaršanas un manometra krišanas.

Rūpnīcā Jūsu arteriālā asinsspiediena mērīšanas ierīcei tika pārbaudīta precizitāte un uzticamība. Tomēr, tāpat kā jebkura cita augstas precizitātes ierīce, kas tiek regulāri izmantota, asinsspiediena mērītājam ieteicams veikt regulāras pārbaudes. Kad gaiss no aprobezes ir pilnībā izlaists, manometra rādītājam jānorāda uz nulli. Ja manometra rādītājs norāda aiz nulles sektora robežām, iegūtie rezultāti nebūs precīzi. Šādā gadījumā nepieciešams griezties tuvākajā servisa centrā, lai veiktu ierīces kalibrēšanu (servisa centra adrese norādīta garantijas talonā).

## GARANTIJA

---

Arteriālā asinsspiediena mērierīcei tiek dota 2 gadu garantija no pirkuma veikšanas dienas. 1 gada garantija tiek nodrošināta aprobezei un sūknim no pirkuma veikšanas dienas. Garantija ir derīga tikai tajā gadījumā, ja servisa centrā tiek iesniegts pareizi aizpildīts garantijas talons ar uzņēmuma-pārdevēja zīmogu (vai ar garantijas darbnīcas spiedogu) ar pārdošanas (remonta) datumu ar pievienotu uzņēmuma-pārdevēja čeku, lietošanas instrukciju, nebojātu ierīces iepakojumu.

Garantija neattiecas uz manšetes, gumijas cauruļu un ierīces iepakojuma nolietojumu.

Garantija nav spēkā bojājumiem, kas radušies nepareizas izmantošanas, nelaiemes gadījumu, ekspluatācijas instrukcijas noteikumu neievērošanas rezultātā un ja trešās personas ir veikušas modifikācijas. Atgriešanai netiek pieņemtas ierīces bez oriģinālā iepakojuma un ierīces ar mehāniskiem bojājumiem (ar skrāpējumiem, traipiem u.t.t.), kā arī ierīces, kurām trūkst pilnas komplektācijas.

Ja ierīce ir lietota, un to iespējams nodot remontā, tā nevar tikt samainīta pret jaunu.

Gadījumā, kad garantijas termiņa laikā prece tikusi izmantota, pārkāpjot noteikumus, remontu apmaksā patērētājs.

# Modeļa A-10 TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| Svars:                    | 273 g                       |
| Izmēri:                   | 170 x 120 x 70 mm           |
| Uzglabāšanas temperatūra: | no -20°C līdz +70°C         |
| Gaisa mitrums:            | Relatīvais mitrums 10 - 90% |
| Darba temperatūra:        | no 5 °C līdz 40°C           |
| Mēršanas amplitūda:       | no 20 līdz 300 mm Hg.       |
| Minimālā mērvienība:      | 2 mm Hg.                    |
| Mērījumu precizitāte:     | ± 3 mm Hg                   |
| Gaisa noplūde:            | < 3 ± 2 mm Hg/sek.          |

## Komplektācija

1. Manometrs.
2. Aproce (izmērs pieaugušajiem ar pleca apkārtmēru 25-42 cm) ar iekšējo lateksa kameru.
3. Sūknis ar vārstu.
4. Mīksts futlāris.
5. Iesaiņojuma kārba.

Iespējamās tehniskas izmaiņas!

Kalpošanas laiks bez aproces - 10 gadi.

Aproces kalpošanas laiks - 2 gadi.

## Pārbaude

Ierīce ir kalibrēta rūpnīcā. Eksploatācijas laikā un pēc remonta, ierīci ieteicams pārbaudīt servisa centros, ne retāk kā 1 reizi gadā.

## ARTERIAALNE VERERÕHUAPARAAT PROFESSIONAALNE mudel A-10

---

### ETTEVAATUST:

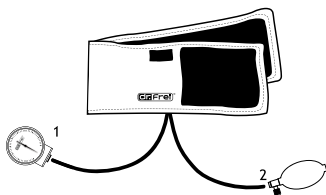
Palun lugege enne seadme kasutamist kõik juhendid vererõhu mõõtmiseks läbi. Järgige kõiki nõuandeid, et vältida seadme kahjustamist või enda vigastamist. Konsulteerige oma arstiga enda vererõhu kohta info saamiseks.

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Seadme kokkupanek.....      | 38 |
| Mis on vererõhk.....        | 38 |
| Kuidas vererõhku mõõta..... | 39 |
| Lühike kasutusjuhend.....   | 42 |
| Hooldus.....                | 43 |
| Garantii.....               | 43 |
| Tehnilised näitajad.....    | 44 |

## SEADME KOKKUPANEK

Vaadake pilti, et seadme kokkupanekut paremini mõista.

1. Ühendage manomeeter vasaku toruga.
2. Ühendage pump parema toruga.



### MÄRKUS:

Manseti mõõtmed – käsivarrele ümbermõõduga 25-42 cm.  
Lihtsaks kokkupanekuks järgige skeemi.

Ühendage iga komponent kindlalt, et vältida vigastusi ja seadme kahjustamist.

## MIS ON VERERÕHK?

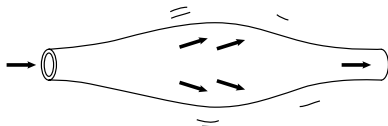
Vererõhk on surve, mis avaldub veresoonte seintele, kui veri neist läbi voolab. Süda on nagu pump. Kui süda kokku tõmbub või tuksub, saadab ta verevoolu läbi soonte ja rõhk suureneb. Seda nimetatakse süstoolseks rõhuks. Kui süda tuksete vahel puhkab, siis rõhk langeb.

Seda nimetatakse diastoolseks rõhuks.

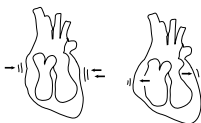
Kui arst mõõdab vererõhku, siis mõõdab ta nii süstoolset kui ka diastoolset rõhku ja saab näidud arvudena. Näiteks, kui su vererõhunäit on

126/76 (126 üle 76), siis süstoolne on 126 ja diastoolne 76. Neid mõõdetakse millimeetrites elavhõbedasambal – 126/76 mmHg. Vererõhk varieerub päeva jooksul. Seda mõjutavad näiteks füüsiline aktiivsus, ravimid ning emotsionaalne ja füüsiline seisund. Ühekordne mõõtmine ei kajasta vererõhu tõelist olemust. Vererõhku tuleb mõõta korduvalt kindlate ajavahemike tagant.

**TÄHTIS:** KONSULTEERI ENDA ARSTIGA ENDA NORMAALVERERÕHU MÄÄRAMISEKS. AINULT ARST ON KVALIFITSEERITUD KÕRGET VERERÕHKU DIAGNOOSIMA JA RAVIMA. MÕÕTMISPROTSEDUURI VIIGE LÄBI ETTEVAATLIKULT, KÜSIDES NÕU ENDA ARSTILT.



Süda tõmbub kokku  
(Rõhk suureneb)



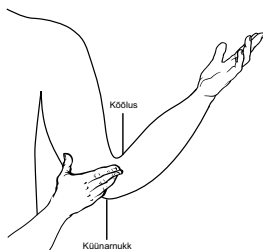
Süda lõõgastub  
(Rõhk väheneb)

## KUIDAS VERERÕHKU MÕÕTA

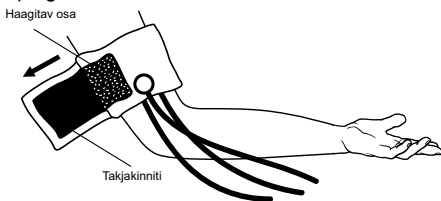
1. Mõõtmise ajal istuge, jalad täistallaga maas ja selg ning käsi olgu toetatud. Käsi peaks vabalt olema südamekõrgusel.

**TÄHELEPANU:** KÕIK KOMPONENDID PEAVAD OLEMA ÕIGESTI JA KINDLALT KINNITATUD. VASTASEL JUHUL ON VIGASTUSOHT VÕI VALE NÄIDU SAAMISE OHT.

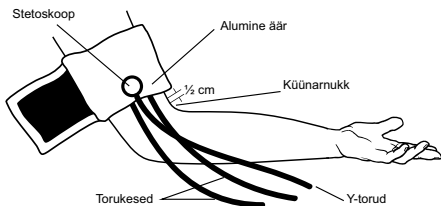
2. Tuvasta käearteri asukoht kahe sõrme asetamisega 2 cm kaugusele küünarvarrest käe siseküljel.



3. Aseta vasak käsivars läbi manseti. Paiguta manseti alumine osa küünarnukist umbes 1-2 cm kõrgusele ja sedasi, et õhutorukesed asetseksid arteril.
4. Mansett tuleks mässida ümber käe nii, et see seisaks tihedalt ja mu-gavalt paigal. Manseti ja käsivarre vahele peaks saama mahutada ühe sõrme. Kinnita mansett, ja takjakinnitile surudes. Mansett peab korrektselt paigaldatud olema.

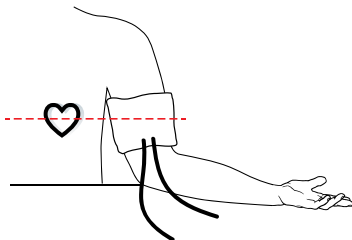


5. Asetage stetoskoobi klapid kõrva.
6. Aseta membraan käsivarre arterile manseti alla või sellest 1-2 cm allapoole.

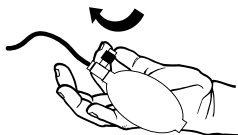




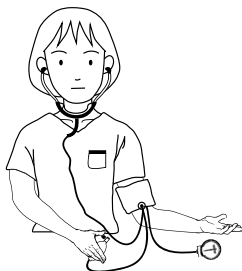
7. Toeta käsi lauale. Löögasta käsi ja keera peopesa ülespoole. Mansett peab südamega samal kõrgusel olema.



8. Aseta manomeeter enda ette. Hoia pumpa paremas käes. Sulge selle küljes olev ventiil seda päripäeva keerates.

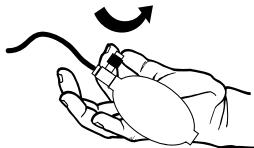


9. Manseti täispumpamiseks vajuta kiirete pigistustega pumpa. Kui sa TEAD enda normaalset SÜSTOOLSET rõhku, pumpa õhku mansetti nii kaua, kuni manomeeter näitab normaalsest SÜSTOOLSEST rõhust umbes 30 mmHg KÕRGEMAT näitu. Kui sa pole kindel või ei tea enda normaalset SÜSTOOLSET näitu, siis konsulteeeri arstiga, et määrata, kui palju mansetti õhku pumbata tuleks.



**TÄHELEPANU:** ÄRA PUMPA MANSETTI ÜLE 280 mmHg. NII VÕID ENNAST VÕI SEADET KAHJUSTADA.

10. Ava vaikselt ventiil, keerates seda vastupäeva. Lase õhku välja kiirusega umbes 5-6 mmHg sekundis.



11. Jälgi manomeetri näitu ja kuula hoolikalt helimärguannet. Esimene helimärguanne tähistab sinu SÜSTOOLSET rõhku.

12. Jätka õhu vabastamist kiirusel 5-6 mmHg sekundis. Kui sa enam helimärguannet ei kuule, siis on tegu su DIASTOOLSE rõhuga.
13. Keera ventiili vastupäeva, et ülejäänud õhk vabastada. Märgi enda näit näitude tabelisse. Peaksid seda tegema kohe (et mitte unustada). Eemalda stetoskoop kõrvadest ja eemalda mansett.

**MÄRKUS:** Kui sa tahad mõõtmist korrata, siis võid kuni kaks korda mansetti uuesti pumbata. Oota vähemalt 5 minutit enne uut mõõtmist, et vältida äsja pitsitada saanud soontest tulenevaid mõõtmishälbeid.

## LÜHIKE KASUTUSJUHE

---

### Enne

---

1. MÕÕDA enda vererõhku iga päev SAMAL AJAL.
2. Enne mõõtmist LÕÕGASTU vähemalt 5 minutit.
3. Kää ümber ei tohiks olla liibuvat riietust.
4. Vähemalt 30 minutit enne mõõtmist ÄRA söö, suitseta ega tee trenni.

### Mõõtmisel

---

1. ASETA MANSETT samale kõrgusele südamega.
2. STETOSKOABI MEMBRAAN katab KÄSIVARRE ARTERI.
3. PUMPA mansett piisavalt täis (30-40 mmHg üle eeldatava süstoolse rõhu).
4. Mõõtmise ajal ÄRA räägi ega liiguta.
5. Lase mansett õhust tühjaks kiirusel 5-6 mmHg sekundis.

### Pärast

---

1. OOTA 5 minutit enne uut mõõtmist.

Et seadet kahjustuste eest kaitsta, VÄLDI manseti pesemist või niisutamist, manomeetri mahapillamist ja lööke stetoskoobile. Sinu uut vererõhuaparaati on hoolikalt kontollitud, et selle usaldusväärsust ja täpsust enne kasutust tagada. Kuid nagu iga tundliku instrumendiga, mida tihti kasutada tuleb, soovitame aparaadi manomeetrit aeg-ajalt kontrollida lasta. Kui mansett on täiesti tühi, peab manomeetri näidik jääma täpsustsooni. Kui nõel näitab väljapoole täpsustsooni, siis annab manomeeter valesid näitusid. Sel juhul peate seadme viima lähimasse teeninduspunkti (aadress garantiikaardil).

## GARANTII

---

Vererõhuaparaadi garantii kehtib 2 aastat alates ostukuupäevast. Manseti ja pumba garantii kehtib 1 aasta pärast ostukuupäeva. Garantii kehtib ainult siis, kui hoolduskeskusesse esitatakse korrektselt täidetud garantiitalong müüja-ettevõtte pitsatiga (või garantiihoolduse pitsatiga) müügi (remondi) kuupäevaga, ettevõtte-müüja tšekki, kasutusjuhendi, kahjustamata seadme originaalpakendi olemasolul.

- Garantii ei kata mansettide, kummist torukeste ja seadme pakendite kulumist.
- Garantii ei kehti kahjustustele, mis on põhjustatud valest kasutusest, õnnetustest, juhiste mittetäitmisest või kolmandate osapoolte tehtud seadmemuudatustest.
- Seadmeid ei võeta tagasi ilma originaalpakendita ja mehaaniliste vigastuste puhul (kriimustused, laigud, jne), samuti ka puuduliku komplekti puhul.
- Kui seade on olnud kasutusel ja seda tuleb remontida, siis seda ei saa vahetada uue vastu.

Juhul kui garantiiajal on toodet kasutatud reegleid järgimata, teostatakse remont tarbija arvelt.

## modeli A-10 TEHNILISED NÄITAJAD

---

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| Kaal:                | 273 g                      |
| Suurus:              | 170 x 120 x 70 mm          |
| Hoiustustemperatuur: | -20 °C to +70°C            |
| Niiskus:             | 10 - 90% suhteline niiskus |
| Töötemperatuur:      | 5 °C kuni 40°C             |
| Mõõtmisvahemik:      | 20 kuni 300 mmHg           |
| Resolutsioon:        | 2 mmHg                     |
| Täpsus:              | ± 3 mmHg                   |
| Õhuleke:             | < 3 ± 2 mmHg/s.            |

### Tarvikud:

---

1. Vererõhumõõtur.
2. Mansett (käsivarrele ümbermõõduga 25-42 cm) seesmiste lateks-torukestega.
3. Pump ja ventiil.
4. Pehme kott.
5. Pakend.

Tehniliste parendustega seotud muudatuste õigus reserveeritud.

Tööiga ilma mansetita - 10 aastat.

Manseti tööiga - 2 aastat.

### Kontroll

---

Seade kalibreeritakse tootmiskontrollis. Kasutamise ajal ja pärast remonti on seadet soovitatav vastavates laborites vähemalt kord aastas kontrollida.

# MANUAL DE UTILIZARE

---

## ENSIOMETRU ANEROID PROFESIONAL model A-10

---

### ATENȚIE!

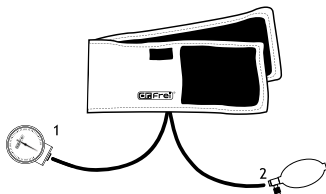
Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de utilizare înainte de a utiliza tensiometrul. Urmați toate instrucțiunile de utilizare în scopul evitării defecării aparatului și fără a vă cauza prejudiciu. Pentru mai multe informații legate de tensiunea arterială, vă rugăm să consultați medicul.

|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Asamblarea aparatului.....               | 46 |
| Ce este tensiunea arterială?.....        | 46 |
| Cum se măsoară tensiunea arterială?..... | 48 |
| Ghid de referință.....                   | 50 |
| Păstrare și întreținere .....            | 51 |
| Garanție.....                            | 51 |
| Caracteristici tehnice .....             | 52 |

## ASAMBLAREA APARATULUI

Pentru asamblarea aparatului, vedeți imaginea de mai jos.

1. Conectați manometrul la tub în partea stângă.
2. Conectați para cu supapă în partea dreaptă.



### NOTĂ:

Manșeta Model A-10 pentru circumferința brațului cuprinsă între 25-42 cm. Pentru asamblarea corectă urmați schema.

Pentru asamblarea corectă urmați schema.

Conectați corect fiecare componentă pentru a evita defectarea aparatului.

## CE ESTE TENSIUNEA ARTERIALĂ?

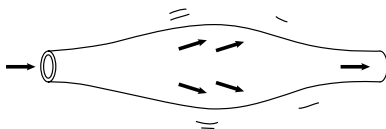
Tensiunea arterială este presiunea exercitată de sânge asupra pereților vaselor sangvine în timp ce curge prin ele. Inima este ca o pompă. Tensiunea arterială are două componente: tensiunea sistolică și diastolică. Tensiunea sistolică reprezintă presiunea exercitată de sânge asupra pereților arteriali atunci când inima se contractă, tensiunea arterială crește. Tensiunea diastolică este presiunea exercitată de

sânge asupra pereților arteriali atunci când inima se relaxează între două contracții, tensiunea arterială scade.

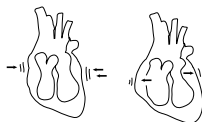
Atunci când medicul vă măsoară tensiunea arterială, el/ea stabilește valoarea numerică atât a tensiunii sistolice cât și a celei diastolice.

Spre exemplu, dacă tensiunea dvs. este 126/76, aceasta semnifică că tensiunea sistolică este 126 și cea diastolică – 76. Tensiunea arterială se măsoară în milimetri coloană de mercur și se înregistrează sub forma a două cifre - 126/76 mmHg. Tensiunea arterială oscilează în timpul zilei. Factorii care influențează tensiunea arterială sunt: efortul fizic, medicamentele, starea dvs. emoțională și fizică. O singură măsurare nu oferă o imagine reală a tensiunii arteriale. Tensiunea arterială trebuie măsurată la intervale regulate.

**IMPORTANT:** CONSULTAȚI MEDICUL PENTRU A DETERMINA NIVELUL PRESIUNII POTRIVIT PENTRU DVS. NUMAI UN MEDIC CALIFICAT POATE DIAGNOSTICA ȘI TRATA TENSIUNEA ARTERIALĂ. PRACTICAȚI CU ATENȚIE PROCEDURILE DE MĂSURARE A TENSIUNII ARTERIALE CU ACEST APARAT. VERIFICAȚI PROCEDURA CU MEDICUL DUMNEAVOASTRĂ.



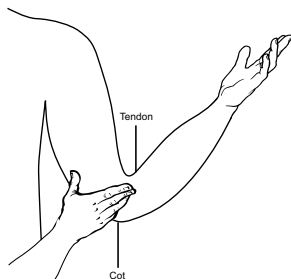
Inima se contractă  
(tensiunea crește)



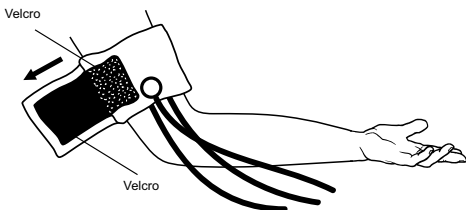
Inima se relaxează  
(tensiunea scade)

# CUM SE MĂSOARĂ TENSIUNEA ARTERIALĂ?

1. Luați o poziție confortabilă în care picioarele să nu fie încrucișate, spatele și brațul sprijinite. Țineți mâna la nivelul inimii. **ATENȚIE!** PENTRU A EVITA RĂNIREA ȘI OBȚINEREA UNOR REZULTATE GREȘITE, ASIGURAȚI-VĂ CĂ TOATE COMPONENTELE APARATULUI SUNT CONECTATE CORECT ȘI FIXATE.
2. Localizați artera brahială punând două degete cu 2 cm deasupra tendonului în interiorul brațului.



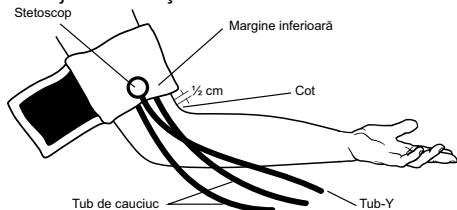
3. Introduceți manșeta pe brațul stâng, astfel încât tubul de cauciuc să fie îndreptat în direcția antebrațului. Lăsați un spațiu de aprox. 1-2 cm între marginea inferioară a manșetei și plica cotului astfel încât tubul de cauciuc să fie peste artera brahială.
4. Manșeta trebuie fixată strâns, între manșetă și mână nu trebuie să lăsați spațiu liber. Fixați manșeta cu ajutorul velcro-ului. Asigurați-vă că manșeta este fixată bine.



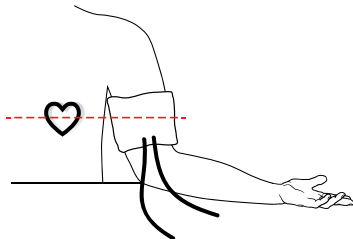


5. Introduceți olivele în urechi.

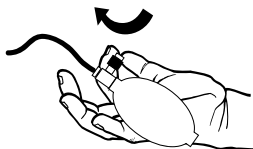
6. Puneți capsula pe arteră în regiunea plicei cotului sub manșetă sau cu 1-2 cm mai jos de manșetă.



7. Așezați brațul pe masă cu palma în sus. Relaxați brațul. Asigurați-vă că manșeta este fixată la nivelul inimii.



8. Așezați manometrul în fața dvs. Țineți para în mâna dreaptă. Închideți ventilul situat lângă para cu supapă prin rotire în sensul acelor de ceasornic.

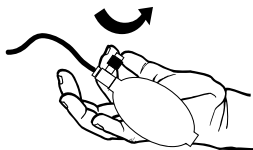


9. Umflați manșeta prin apăsarea parei cu supapă. Dacă cunoașteți nivelul normal al tensiunii sistolice, umflați manșeta până când acul manometrului nu va depăși 30 mmHg peste tensiunea arterială sistolică obișnuită. Dacă nu sunteți siguri sau nu cunoașteți tensiunea sistolică, consultați medicul dvs.

**ATENȚIE! NICIODATĂ NU UMFLAȚI**



MANȘETA MAI MULT DE 280 mmHg.  
VĂ PUTEȚI TRAUMA SAU DEFECTA  
APARATUL.



10. Deschideți încet ventilul prin rotire împotriva acelor de ceasornic. Eliberați aerul la o rată de 5-6 mmHg pe secundă.
11. Ascultați cu atenție sunetele prin stetoscop și urmăriți manometrul. Primul sunet clar indică valoarea tensiunii arteriale sistolice.
12. Continuați să eliberați aerul la o rată de 5-6 mmHg pe secundă. Când încetează să se mai audă sunete, aceasta este valoarea tensiunii arteriale diastolice.
13. Deschideți ventilul, rotindu-l împotriva acelor de ceasornic, pentru a elibera complet aerul din manșetă. Introduceți datele în registru. Înregistrarea rezultatelor trebuie făcută imediat după măsurare (pentru a nu uita rezultatul). Scoateți stetoscopul de la urechi și manșeta de pe braț.

**ATENȚIE!** Dacă doriți să măsurați din nou tensiunea arterială, puteți pompa iar aer în manșetă. Întrucât vasele sangvine sunt umplute cu sânge, este necesară o întrerupere de cel puțin 5 minute înainte de următoarea măsurare, pentru ca rezultatele să fie corecte.

## GHID DE REFERINȚĂ

### Înainte de măsurare

1. Măsurați tensiunea arterială în mod regulat la aceeași oră în fiecare zi.
2. Înainte de măsurare este necesar să vă relaxați cel puțin pentru 5 minute.
3. Scoateți orice îmbrăcăminte care vă acoperă brațul.
4. Evitați mâncatul, fumatul, orice fel de efort timp de cel puțin 30 minute înainte de a vă lua tensiunea.

## În timpul măsurării

---

1. FIXAȚI MANȘETA pe braț la nivelul inimii.
2. Aplicați CAPSULA STETOSCOPIULUI pe ARTERA BRAHIALĂ.
3. Pompați aer până la nivelul necesar (cu 30-40 mmHg mai mult decât nivelul obișnuit al tensiunii dvs.)
4. Nu vorbiți și nu vă mișcați în timpul măsurării.
5. DEZUMFLAȚI manșeta la o rată de 5-6 mmHg pe secundă.

## După măsurare

---

1. FACEȚI O PAUZĂ de cel puțin 5 minute înainte de următoarea măsurare.

## PĂSTRAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

---

Pentru a proteja aparatul dvs. de daune, vă rugăm să evitați spălatul sau umezirea manșetei, supraîncălzirea suprafeței stetoscopului și căderea manometrului. Pentru a asigura fiabilitatea și precizia acest tensiometru a fost verificat cu atenție înainte de a fi livrat și utilizat. Cu toate acestea, la fel ca orice alt aparat de precizie, supus unei utilizări regulate, vă recomandăm ca tensiometrul să fie verificat periodic. Când manșeta este pe deplin dezumflată, acul manometrului trebuie să indice valoarea zero. În cazul în care acul manometrului se află în afara valorii zero, rezultatele sunt invalide. În acest caz, contactați cel mai apropiat centru de deservire pentru calibrarea aparatului (adresa este menționată în certificatul de garanție).

## GARANȚIE

---

Termenul de garanție pentru tensiometru este de 2 ani din data procurării. Garanția pentru manșetă și pară este de 1 an de la data procurării. Garanția este valabilă doar în cazul în care centrului de deservire îi este prezentat certificatul de garanție completat corect, ce are aplicată ștampila vânzătorului (sau ștampila atelierului ce efectuează reparații în perioada de garanție) și are indicată data vânzării (reparației), precum și bonul de plată emis de vânzător, manualul de utilizare și ambalajul original nedeteriorat al dispozitivului.

- Garanția nu este valabilă pentru manșetă, tuburile din cauciuc și ambalajul aparatului.
- Garanția nu acoperă defecțiunile provocate de manevrarea necorespunzătoare, accidente, nerespectarea instrucțiunilor sau intervenții neautorizate.
- Dispozitivul nu poate fi returnat în cazul în care ambalajul original lipsește sau dacă acesta prezintă deteriorări mecanice (zgârieturi, pete etc.), precum și în cazul în care lipsesc anumite piese/accesorii.
- În cazul în care aparatul a fost exploatat și poate fi supus lucrărilor de reparație, acesta nu poate fi înlocuit.

În cazul în care produsul a fost exploatat în mod necorespunzător pe durata valabilității termenului de garanție, costul reparației va fi suportat de către cumpărător.

## CARACTERISTICI TEHNICE

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Greutate :                  | 273 g                       |
| Dimensiuni:                 | 170 x 120 x 70 mm           |
| Temperatura de păstrare:    | -20 °C pînă la +70°C        |
| Umiditate:                  | 10 - 90% umiditate relativă |
| Temperatura de funcționare: | 5 - 40 °C                   |
| Interval de măsurare:       | 20 - 300 mmHg               |
| Rezoluția de măsurare:      | 2 mmHg                      |
| Acuratețe:                  | ± 3mmHg                     |
| Scurgere de aer:            | < 3 ±2 mmHg/sec.            |

## Accesorii

1. Manometru.
2. Manșetă (pentru maturi, cu circumferința brațului cuprinsă între 25-42 cm) camera de interior din latex.
3. Pară cu supapă.
4. Trusă pentru păstrare.

## 5. Cutie.

Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări în specificația tehnică!

Durata de funcționare, cu excepția manșetei - 10 ani.

Durata de funcționare a manșetei - 2 ani.

## **Verificarea**

---

Tensiometrul este calibrat la fabrică. În timpul exploatării și după reparație se recomandă să verificați aparatul cel puțin o dată pe an, în centre de deservire specializate.

## АРТЕРИЯЛЫҚ ҚЫСЫМДЫ ӨЛШЕГІШ, КӘСІБИ Dr.Frei моделі А-10

---

### **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:**

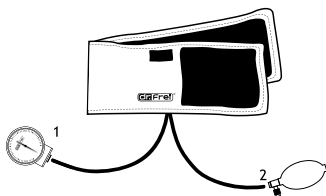
Өтінеміз, артериалды қысымды өлшеуге арналған үшін құралды қолданбастан бұрын нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз. Қолдану кезінде нұсқаулықтың барлық шарттарын сақтаңыз өзіңізге немесе құралға зардап тигізбеу мақсатында. Өзіңіздің артериалды қысымыңыздың деңгейі жайында дәрігеріңізбен кеңесіңіз.

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Құралды құрастыру.....              | 55 |
| Артериалды қысым дегеніміз не?..... | 55 |
| Қысымды қалай өлшеу қажет .....     | 56 |
| Қысқаша қолданыс.....               | 59 |
| Күтім.....                          | 60 |
| Кепілдік .....                      | 61 |
| Техникалық сипаттамалар .....       | 61 |

## ҚҰРАЛДЫ ҚҰРАСТЫРУ

Суретті қараңыз, құралды құрастыру үшін.

1. Манометрді сол жақтағы түтікке орнатыңыз.
2. Ауа айдамалаушыны оң түтікке орнатыңыз.



### ЕСКЕРТУ:

Манжета өлшемі – иық орамы үшін 25-42 см. Құрастыру оңай болу үшін кестені қолданыңыз.

Барлық бөлшектерін дұрыс бекітіңіз жарақаттардың алдын алу және құралдың бұзылуына алып келмеу үшін.

## АРТЕРИАЛДЫ ҚЫСЫМ ДЕГЕНІМІЗ НЕ?

Артериалды қысым - ол күш, қанның тамырлардың қабырғаларына басып жылжитын. Жүрек сорап сияқты жұмысын атқарады. Ол жиырылғанда қанның ағылып келуі артерия қабырғаларына басып максималды қысымды туындатады. Бұл қысымды «систоликалық» деп атайды.

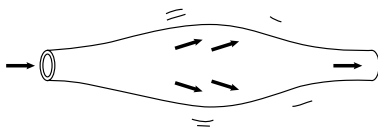
Жүрек босаңсыған кезінде жиырылу арасында, қан қысымы минималды болады. Бұл қысымды «диастоликалық» деп атайды. Дәрі-

гер қысымды өлшер кезінде, ол қысымның сандық мәнін бекітеді диастоликалық және систоликалық. Мысалы, егерде сіздің қысымыңыз 126/76, болса онда сіздің систоликалық қысымыңыз 126 дегенді білдірсе, ал диастоликалық - 76 дегенді білдіреді.

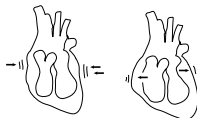
Мәндер сынап бағанасының миллиметрлерінде өлшенеді және келесідей болып жазылады 126/76 мм рт. ст.

Артериалды қысым тәулік ішінде өзгеріп отырады. Көптеген факторлар бар артериалды қысымға әсерін тигізетін, физикалық белсенділік, физикалық күштердің түсуі, эмоционалдық жағдай, қолданылатын дәрілер. Бір реттік артериалды қысымды өлшеу нақты суретті бейнелемейді. Артериалды қысымды бірнеше уақыт аралығынан кейін өлшеу қажет.

**МАҢЫЗДЫ:** ДӘРІГЕРМЕН КЕҢЕСІҢІЗ, ҚЫСЫМНЫҢ ДЕҢГЕЙІН АНЫҚТАУ ҮШІН, СІЗ ҮШІН ҚАЛЫПТЫ БОЛЫП ТАБЫЛАТЫН. ТЕК ҚАНА БІЛІКТІ ДӘРІГЕР ДИАГНОСТИКА ЖАСАЙ ОТЫРЫП АРТЕРИАЛДЫ ҚЫСЫМЫҢЫЗ ЖОҒАРЫ БОЛҒАНДА ЕМДЕЛУДІ ТАҒАЙЫНДАЙ АЛАДЫ. АТАЛҒАН ҚҰРАЛМЕН ҚЫСЫМ ӨЛШЕУДІ ӨБДЕН ЖҮРГІЗІҢІЗ.



Жүрек жиырылады  
(қысым ұлғаяды)



Жүрек босаңсығанда  
(қысым төмендейді)

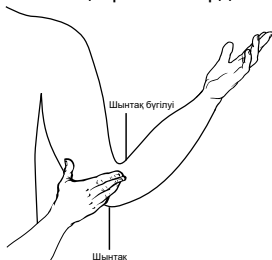
## ҚЫСЫМДЫ ҚАЛАЙ ӨЛШЕУ ҚАЖЕТ



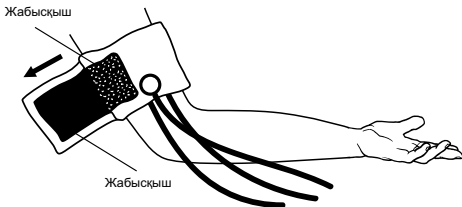
арқаңыз қолыңыз тірелу қажет. Қолыңызды жүрегіңіздің деңгейінде ұстаңыз.

**ЕСКЕРТУ:** ЗАҚЫМ КЕЛУІНІҢ НЕМЕСЕ ҚАТЕ НӘТИЖЕЛЕРДІҢ ПАЙДА БОЛУЫНЫҢ АЛДЫН АЛУ ҮШІН КӨЗ ЖЕТКІЗІҢІЗ, АТАЛҒАН ҚҰРАЛДЫҢ БАРЛЫҚ БӨЛШЕКТЕРІНІҢ ДҰРЫС ҚОСЫЛЫП БЕКІТІЛГЕНДІГІНЕ.

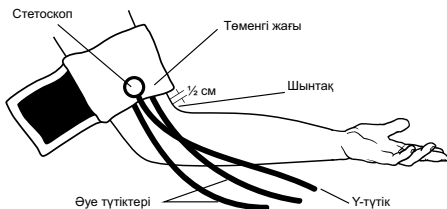
- Иығыңыздағы артерияны табыңыз, екі саусағыңызды қойыңыз, 2 сантиметр ішкі шынтақ бүгілітін жерден жоғары болатындай.



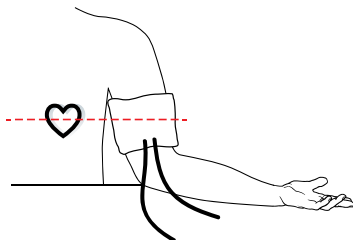
- Сол қолыңызды манжетамен құралған шеңберге салыңыз. Манжетаның төменгі жағын 1-2 сантиметр шынтақ бүгілетін жерден жоғары орнатыңыз, әуе түтіктері білек артериясының сыртынан шығып тұратындай.
- Манжета қолыңызбен тығыз жанасу қажет. Манжета мен қолыңыздың арасында бір саусақ өтетіндей жағдайда болу қажет. Манжетаны бекітіңіз, жабықышқа жабыстырыңыз. Манжета дұрыс орнатылғандығына көз жеткізіңіз.



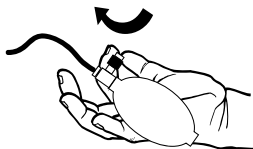
- Құлақ қабыршақтарына стетоскоп оливаларын салыңыз.
- Стетоскоп басын артерия үстіне орнатыңыз шынтақ шұқыры жағына қарай манжета астына немесе 1-2 сантиметр манжетадан төмен.



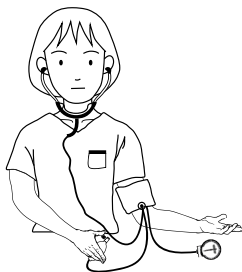
7. Қолыңызды стөл үстіне қойыңыз. Қолыңызды бос ұстаңыз және алақаныңызбен оны жоғары қарай бұрыңыз. Манжета жүрек деңгейінде орналасқандығына көз жеткізіңіз.



8. Монетрді өз алдыңызға қойыңыз. Ауа айдамалаушыны оң қолыңызда ұстаңыз. Өуе қақпасын жабыңыз, айдамалаушы үстінде орналасқан, бұранды сағат тілімен бұрыңыз.



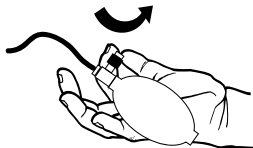
9. Ауа беруді бастау үшін, қолыңыздағы ауа айдамалаушыны тез қысыңыз. Егерде сіз өзіңіздің күнделікті қысымыңыздың деңгейін БІЛЕТІН БОЛСАҢЫЗ әдетте СИСТОЛИКАЛЫҚ қысым, манжетаға ауаны айдамалай беріңіз монетр тілі 30 мм сын. бағ. жоғары сіздің ҚАЛЫПТЫ СИСТОЛИКАЛЫҚ қысымыңыздан жоғары болғанға дейін. Егерде сіз білмесеңіз не-



месе бұл үлкен мәнға күмәніңіз болса, дәрігермен кеңесіңіз.

**ЕСКЕРТУ:** ЕШ УАҚЫТТА МАНЖЕТАНЫ 280 мм сын. бағ. АСА-ТЫНДАЙ АУАНЫ АЙДАМАЛАМАҢЫЗ, СІЗ ӨЗІҢІЗГЕ ЖАРАҚАТ ТҮСІРУІҢІЗ МҮМКІН НЕМЕСЕ ҚҰРАЛҒА ЗИЯН КЕЛУІ МҮМКІН.

10. Баяу әуе қақпасын ашыңыз, бұранды сағат тіліне қарсы бұрыңыз. Ауаны секундына 5-6 мм сын.бағ. болатындай қылып шығарыңыз.



11. Стетоскоп арқылы соғу дыбысын мұқият тыңдаңыз және манометр тілін қадағалап отырыңыз. Егерде сіз бірінші анық соғу дыбысын естісеңіз, ол мән сіздің СИСТОЛИКАЛЫҚ артериалды қысымыңыздың ұлғайғандығын білдіреді.
12. Ауаны шығаруды жалғастыра беріңіз секундына 5-6 мм сын. бағ. жылдамдығымен. ДИАСТОЛИКАЛЫҚ мәні жеткеннен кейін артериалды қысымының, пульс дыбысы тыңдалуды тоқтатады.
13. Әуе қақпасын ашыңыз, бұранды сағат тіліне қарсы бұрыңыз, манжета ішінен ауаны толығымен шығару үшін. Алынған нәтижелерді журналға жазыңыз. Нәтижелерді өлшемнен кейін бірден жазу қажет (нәтижелерді ұмытпау үшін). Стетоскопты шешіңіз. Манжетаны шешіңіз.

**ЕСКЕРТУ:** Егерде сіз қысымыңызды қайтадан өлшегіңіз келсе, манжетаға қайтадан ауа айдамалау қажет. Тамырлар қанға толатындықтан, үзіліс жасау қажет кемінде 5 минут қайтадан өлшеу жүргізуден алдын, өлшеу нәтижелері нақты болу мақсатында.

## ҚЫСҚАША ҚОЛДАНЫС

### Өлшеу жүргізуден алдын

1. Артериалды қысымыңызды әр күні тек қана БІР УАҚЫТТА ғана 59

## **ӨЛШЕҢІЗ.**

2. Өлшеу жүргізуден алдын кемінде 5 минут ішінде ТЫНЫҒУ қажет.
3. Киіміңізді шешіңіз, сіздің қолыңызды қысатын.
4. Емделуші тамақ ішпеу, шылым шекпеу, физикалық күштерге дұшар болмау КЕРЕК ең болмаса 30 минут өлшеуге дейін.

## **Өлшеу кезінде**

---

1. МАНЖЕТАНЫ ОРНАТЫҢЫЗ жүрек деңгейінде.
2. СТЕТОСКОП басы ИЫҚ АРТЕРИЯСЫНЫҢ үстінде болу керек.
3. Ауаны қажетті деңгейге дейін АЙДАМАЛАҢЫЗ (30-40 мм сын. бағ. жоғары күтіліп отыратын деңгейден)
4. Емделуші өлшеу кезінде сөйлеспеу және қимылдамау керек.
5. АУАНЫ ШЫҒАРЫҢЫЗ секундына 5-6 мм сын. бағ. жылдамдығында болатындай.

## **Өлшеуден кейін**

---

1. ҮЗІЛІС ЖАСАҢЫЗ келесі өлшем жүргізуден алдын 5 минут уақыттай.

## **КҮТІМ**

---

Өзіңіздің құралыңызды зақымнан қорғау мақсатында, өтінеміз, АУЛАҚ БОЛЫҢЫЗ жуудан немесе манжетаның сулануынан, стетоскоп жоғары бөліктерінің қызуынан және манометрдың құлауынан.

Өндірісте сіздің жаңа артериалды қысымды өлшеуге арналған құралыңыз, сенімділік және нақтылығына байланысты, тексеруден өтті. Дегенменен басқада жоғары нақтылығы бар құралдар тәрізді, әрдайым қолданылатын, артериалды қысымды өлшеуге арналған құралға кезеңмен ұсынылады тексеріс жүргізіп отыруға. Манжет ішінен ауа толығымен шыққаннан кейін манометр тілі нөл белгісін көрсету қажет. Егерде манометр тілі нөл белгісінен кейін тұратын болса алынған нәтижелер қате мәнін береді.

Мұндай жағдайда жақын жердегі сервис орталығына жүгініңіз мән жайын анықтау үшін (сервис орталығының мекен жайы кепілдік талонында көрсетілген).

Артериалды қысымды өлшеуге арналған құралға сатып алған күннен бастап кепілдік 2 жылға беріледі. Манжетаға және алмұртқа кепілдік, сатып алған күннен бастап 1 жылға беріледі. Кепілдік жарамды болып есептеледі егерде сервис орталығына дұрыс толтырылған кепілдік талонын ұсынған жағдайда сатушы мекемесінің мөр бар (немесе кепілдік беретін шеберхана мөр табанының қойылуында) сатылған күннен бастап (жөнделгеннен), сатушы мекемесімен берілген түбір тегінің бар болуында, қолданушы нұсқаулығының, құрал қаптамасы түп нұсқасының зақымданбағандығында.

- Кепілдік таралмайды манжетаның тозуына, резеңкелік түтігіне және құрал қаптамасына.
- Кепілдік таралмайды зақымдарға, дұрыс қолданбау нәтижесінде туындаған, кездейсоқ жағдайларда, қолдану жөніндегі нұсқаулықты дұрыс орындамағанда немесе өздігінен ашуға әрекет еткенде және/немесе құралды жөндеуге тырысқанда.
- Құрал қайтарылуға жатпайды егерде қаптаманың түп нұсқасы болмаса және механикалық зақымдарда (сыдырылған, дақтардың және тағы да с.с.), сондай ақ жабдықтың толық болмауында.
- Егерде құрал қолданыста болатын болса және жөнделуге жататын болса, ондай құрал алмастыруға жатпайды.

Егерде, кепілдік мерзімі ішінде ережелерді бұзып, құрал қолданылған болса, жөндеу жұмыстары тұтынушының өзімен жасалады.

## А-10 моделінің ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ

|                      |                              |
|----------------------|------------------------------|
| Салмағы:             | 273 г                        |
| Өлшемі:              | 170 x 120 x 70 мм            |
| Сақтау шарттары:     | -20°C - дан +70°C - ға дейін |
| Ауа ылғалдығы:       | Қатысты ылғалдығы 10 - 90%   |
| Жұмыс температурасы: | 5°C дан 40°C -ға дейін       |
| Өлшеу диапазоны:     | 20 дан 300 мм сын. бағ.      |

|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| Көрсетулердің Минималды қадамы: | 2 мм сын. бағ.               |
| Өлшеу нақтылығы:                | $\pm 3$ мм сын.бағ.          |
| Ауаның шығып кетуіу:            | $< 3 \pm 2$ мм сын. бағ./сек |

## Жинақ

---

1. Манометр.
2. Манжета (үлкендер өлшемі, иық орамы бар 25-42 см) ішкі латексті камерамен.
3. Ауа айдамалаушы қақпасымен.
4. Жұмсақ құты.
5. Қаптама қорабы.

Техникалық өзгерістер болуы мүмкін!

Құралдың манжетсіз атқару қызметі - 10 жыл.

Манжет қызметінің мерзімі - 2 жыл.

## Тексеру

---

Құрал өндірісте өңделген. Қолданыс кезінде және жөндеу жұмыстарынан кейін құралды тексеруге ұсынылады, сервис орталықтарында жылына 1 реттен асырмай.

# ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

---

## АПАРАТ ЗА ИЗМЕРВАНЕ НА КРЪВНО НАЛЯГАНЕ ПРОФЕСИОНАЛЕН модел А-10

---

### **ВНИМАНИЕ:**

Моля, внимателно прочетете настоящата инструкция преди ползване на апарата за кръвно налягане. Спазвайте всички правила за ползване с цел избягване повреда на уреда и самонараняване. Консултирайте се с лекар за нивото на Вашето артериално налягане.

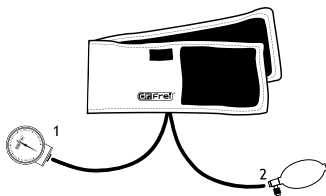
# СЪДЪРЖАНИЕ

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Сглобяване на уреда .....       | 64 |
| Какво е кръвно налягане .....   | 64 |
| Как се измерва налягането ..... | 65 |
| Кратко ръководство .....        | 68 |
| Условия за съхранение .....     | 67 |
| Гаранция.....                   | 70 |
| Технически характеристики.....  | 70 |

## СГЛОБЯВАНЕ НА УРЕДА

Използвайте схемата, за да сглобите уреда.

1. Съединете манометъра с лявата тръба.
2. Съединете помпата с дясната тръба.



### ЗАБЕЛЕЖКА:

Размерът на маншета за предмишницата е с окръжност 25-42 см. За по-лесно сглобяване използвайте схемата.

Фиксирайте всички части правилно за избягване на травми и счупване на уреда.

## КАКВО Е КРЪВНО НАЛЯГАНЕ

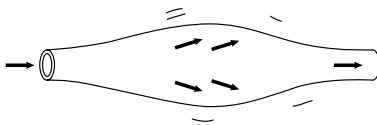
Артериалното налягане е силата, с която кръвта притиска стените на кръвоносните съдове, докато се движи по тях. Сърцето работи като помпа. Когато се съкращава, приливът на кръв притиска стените на артериите и създава максимално налягане. Това налягане се нарича „систолично“.

Когато сърцето се отпуска в почивката между съкращенията, налягането на кръвта е минимално. Това налягане се нарича „диастолично“.

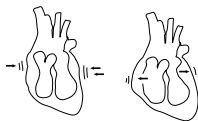


Когато лекарят измерва налягането, той фиксира цифровата стойност на систоличното и диастоличното налягане. Например, ако Вашето налягане е 126/76, това означава, че Вашето систолично налягане е 126, а диастоличното – 76. Стойностите се измерват в милиметри живачен стълб и се записват като 126/76 мм жив. ст. Артериалното налягане се измерва в течение на едно денонощие. Има много фактори, които оказват влияние на артериалното налягане: физическа активност, физически натоварвания, емоционално състояние, прием на лекарства. Единичното измерване не дава реална картина на артериалното налягане. Нужно е артериалното налягане да се измерва през определени интервали от време.

**ВАЖНО:** КОНСУЛТИРАЙТЕ СЕ С ЛЕКАР, ЗА ДА ОПРЕДЕЛИТЕ НИВОТО НА НАЛЯГАНЕТО, КОЕТО Е НОРМАЛНО ЗА ВАС. САМО КВАЛИФИЦИРАН ЛЕКАР ДА ДИАГНОСТИЦИРА И НАЗНАЧИ ЛЕЧЕНИЕ ПРИ ПОВИШЕНО АРТЕРИАЛНО НАЛЯГАНЕ. СТАРАТЕЛНО ОТРАБОТЕТЕ ПРОЦЕДУРАТА ПО ИЗМЕРВАНЕ НА АРТЕРИАЛНОТО НАЛЯГАНЕ С ТОЗИ УРЕД.



Сърцето се съкращава  
(налягането се качва)



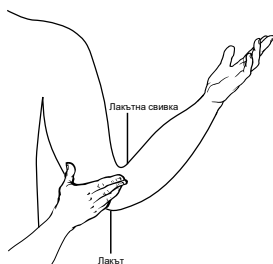
Сърцето се отпуска  
(налягането спада)

## КАК СЕ ИЗМЕРВА НАЛЯГАНЕТО

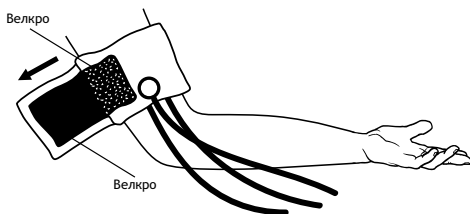
1. Заемете удобна позиция, при която краката Ви не са скръстени, гърбът и ръката имат опора. Дръжте ръката на нивото на сърцето.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** за избягване на повреди и получаване

на неправилни резултати се убедете, че всички части на уреда са съединени правилно и са фиксирани.

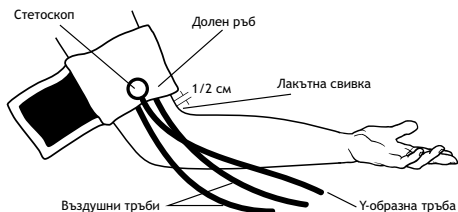
2. Намерете раменната артерия, поставяйки два пръста на 2 сантиметра над вътрешната лакътна свивка.



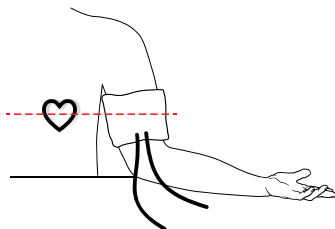
3. Поставете лявата ръка в гривната, направена от маншета. Разположете долния край на маншета приблизително на 1-2 сантиметра над лакътната свивка по такъв начин, че въздушните тръби да влизат над раменната артерия.
4. Маншетът трябва плътно да обвие ръката. Между маншета и ръката трябва да има свободно място колкото за един пръст. Фиксирайте маншета, подпъхвайки го през металната гривна и закопчавайки с лепенката. Убедете се, че маншетът е поставен правилно.



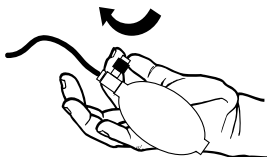
5. Поставете слушалките на стетоскопа в ушите.
6. Поставете главата на стетоскопа над артерията в областта на лакътната гънка под маншета или на 1-2 сантиметра над маншета.



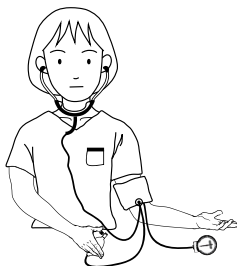
7. Поставете ръката си на масата. Отпуснете ръката и я обърнете с дланта нагоре. Убедете се, че маншета се намира на нивото на сърцето.



8. Сложете манометъра пред себе си. Дръжте помпата в дясната ръка. Затворете въздушния клапан, разположен върху помпата, като завъртите винта по посока на часовниковата стрелка.

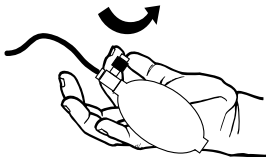


9. За да напompате маншета, стиснете бързо няколко пъти помпата в ръката си. Ако Ви е ИЗВЕСТНО средното ниво на Вашето СИСТОЛИЧНО налягане, помпайте маншета, докато стрелката на манометъра не премине на 30 мм жив. ст. над Вашето ОБИЧАЙНО СИСТОЛИЧНО налягане. Ако не го знаете или не сте сигурни в тази стойност, консултирайте се с лекар.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НИКОГА НЕ**



ПОМПАЙТЕ МАНШЕТА ПОВЕЧЕ ОТ 280 мм жив. ст. МОЖЕ ДА ТРАВМИРАТЕ СЕБЕ СИ ИЛИ ДА ПОВРЕДИТЕ УРЕДА.

10. Отворете бавно въздушния клапан, завъртайки винта срещу часовниковата стрелка. Изпускайте въздуха със скорост 5-6 мм жив. ст. в секунда.



11. Внимателно слушайте тоновете през стетоскопа и наблюдавайте стрелката на манометъра. Когато чуете първия ясен звук, това е стойността на СИСТОЛИЧНОТО артериално налягане.
12. Продължавайте да изпускате въздуха със скорост 5-6 мм жив. ст. в секунда. Когато е достигната стойността на ДИАСТОЛИЧНОТО артериално налягане, звукът на пулса вече няма да се чува.
13. Отворете въздушния клапан, завъртайки винта срещу часовниковата стрелка, за да изпуснете напълно въздуха от маншета. Нанесете получените данни в дневника. Резултатите трябва да се записват веднага след измерването (за да не се забравят показанията). Свалете стетоскопа. Свалете маншета.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако искате да измерите налягането още веднъж, може да напompате маншета отново. Тъй като кръвоносните съдове се изпълват с кръв, трябва да се направи пауза не по-малко от 5 минути преди повторното измерване, за да има правилни резултати от измерването.

## КРАТКО РЪКОВОДСТВО

### Преди измерването

1. ИЗМЕРВАЙТЕ артериалното налягане ПО ЕДНО И СЪЩО време всеки ден.
2. Преди измерването трябва ДА СИ ПОЧИНЕТЕ минимум 5 минути.

3. Свалете дрехите, които притискат ръката Ви.
4. Пациентът НЕ бива да яде, пуши, да се подлага на физически натоварвания поне 30 минути преди измерване.

## **По време на измерването**

---

1. РАЗПОЛОЖЕТЕ МАНШЕТА на нивото на сърцето.
2. ГЛАВАТА НА СТЕТОСКОПА трябва да се позиционира НА БРАХИАЛНАТА АРТЕРИЯ.
3. ПОМПАЙТЕ въздух до съответното ниво (30-40 мм жив. ст. над очакваното ниво да налягане).
4. Пациентът НЕ бива да говори или да се движи по време измерване.
5. ИЗПУСКАЙТЕ ВЪЗДУХА със скорост 5-6 мм жив. ст. в секунда.

## **След измерването**

---

1. НАПРАВЕТЕ ПАУЗА от 5 минути преди следващото измерване.

# **УСЛОВИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ**

---

За да защитите Вашия уред от повреди, моля, ИЗБЯГВАЙТЕ пране или намокряне на маншета, прегряване повърхността на стетоскопа и падане на манометъра.

По време на производството Вашият нов уред за измерване на артериалното налягане е преминал проверка за сигурност и точност. Въпреки това, както и всеки друг прецизен уред, който се ползва постоянно, се препоръчва уредът за измерване на артериалното налягане да се проверява периодично. Когато въздухът от маншета е напълно изпуснат, стрелката на манометъра трябва да показва сектор нула. Ако стрелката на манометъра се намира извън сектор нула, получените резултати ще бъдат недействителни. В този случай трябва да се обърнете към най-близкия сервиз за калибриране на уреда (адресът на сервиза е посочен в гаранционната карта).

Гаранцията на уреда за измерване на артериалното налягане е 2 години от датата на закупуване. Гаранцията на маншета и крушата е 1 година от датата на закупуване. Гаранцията не важи за повреди, възникнали в резултат на неправилна експлоатация, нещастни случаи, неспазване на инструкциите за експлоатация и модификация на уреда, извършени от трети лица.

Гаранцията важи само при наличие на гаранционна карта, попълнена от продавач, при наличие на печат от търговската организация, касова бележка и при неповредена опаковка.

- Гаранцията не важи за износване на маншета, гумените тръби и опаковката на уреда.
- Гаранцията не важи за повреди, възникнали в резултат на неправилно използване, нещастни случаи, неспазване на инструкции по експлоатация или самостоятелни опити за отваряне и/или ремонт на уреда.
- Гаранцията не важи за повреди, възникнали в резултат на неправилно използване, нещастни случаи, неспазване на инструкции по експлоатация или самостоятелни опити за отваряне и/или ремонт на уреда.
- Ако уредът е бил в експлоатация и подлежи на ремонт, той не може да бъде заменен с нов.

В случаите, когато по време на гаранционния срок стоката е използвана в нарушение на правилата, ремонтът се извършва за сметка на потребителя.

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### модел А-10

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| Тегло:                     | 273 г                         |
| Размер:                    | 170 x 120 x 70 мм             |
| Температура на съхранение: | от -20 °С до +70 °С           |
| Влажност на въздуха:       | Относителна влажност 10 - 90% |
| Работната температура:     | от 5 °С до 40 °С              |

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| Диапазон на измерване:         | от 20 до 300 мм жив. ст.     |
| Минимална стъпка на измерване: | 2 мм жив. ст.                |
| Точност на измерване:          | $\pm 3$ мм жив. ст.          |
| Изтичане на въздух:            | $< 3 \pm 2$ мм жив. ст./сек. |

## Комплект

---

1. Манометър.
2. Маншет (размер за възрастни, с раменна обиколка 25 – 42 см) с вътрешна латексна камера.
3. Помпа с клапан.
4. Мек калъф.
5. Опаковъчна кутия.

Възможни са технически промени!

Срок на годност на апарата без маншети - 10 години.

Срок на годност на маншета - 2 години.

## Проверка

---

Уредът е калибриран при производството. В процеса на експлоатация и след ремонта се препоръчва проверка на уреда не по-рядко от 1 път годишно в сервиз.

■ Wuxi Medical Instrument Factory Co., Ltd., No.43, Xixin Road, Zhangjing, Xibei Town,  
Wuxi City, 214194 Jiangsu, China.   Lotus Global Co., LTD, 1 Four Seasons  
Terrace, West Drayton, Middlesex, London, UB7 9GG, UK.

[medpack-group.com](http://medpack-group.com)

ISO  
13485

CE  
0197

